



*Museumsstücke: Wagen mit Garben und Schlepper mit Selbstbinder auf dem Roggenfeld - Bericht Seite 18. Foto: Jürgen Röh*

# ÄRZTLICHER NOTDIENST

Liebe Patienten,

Außerhalb der Öffnungszeiten der niedergelassenen Ärzte sind dann zentrale Anlaufpraxen für die Notfallversorgung zuständig:

1. Flensburg, Diakonissen-Anstalt, Knuthstr. 1
  2. Schleswig, Martin-Luther-Krankenhaus, Lutherstraße 22
- Öffnungszeiten:
- |                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| Mo., Di., Do.      | 19.00-21.00 Uhr                    |
| Mi., Fr.           | 17.00-21.00 Uhr                    |
| Sa., So., Feiertag | 10.00-13.00 Uhr<br>17.00-22.00 Uhr |

Patienten, denen es aus medizinischen Gründen nicht möglich ist, die Anlaufpraxis aufzusuchen, werden von einem zusätzlichen Fahrdienst für Hausbesuche versorgt.

Außerhalb der Praxisöffnungszeiten gilt (ab 8.00 Uhr) eine landesweit einheitliche Rufnummer **0 18 05-11 92 92**

Für lebensbedrohliche Notfälle gilt auch weiterhin die Notrufnummer 112.



**Redaktionsschluss für die Oktober-Ausgabe ist am 15. September 2007**

## Impressum:

Herausgeber: Amt Eggebek und die Gemeinden des Amtes und Kirchengemeinden Eggebek-Jörl und Wanderup  
 Verantw. Redaktion: Amtsvorsteher Hans Jürgen Jochimsen, Ltd. Verwaltungsbeamter Klaus-Dieter Rauhut  
 Für den Inhalt der kirchlichen Seiten sind die Kirchengemeinden verantwortlich.

## Zuschriften an die Redaktion „WIR“:

Amtsverwaltung Eggebek, 24852 Eggebek, Hauptstr. 2,  
 ☎ 0 46 09-900-225, e-mail: wir@amt-eggebek.de  
 Red.-Ansprechpartner: Helga Dronia

## Redaktionelle Mitarbeit:

Jürgen Röh, Wanderup, Kamplanger Weg 8,  
 ☎ /Fax 0 46 06-2 68, e-mail: roehwanderup@aol.com  
 Christa Thordsen, Janneby, Eggebeker Weg 9,  
 ☎ 0 46 07-2 67 · Fax 0 46 07-93 220 52  
 e-mail: christa@jthordsen.de

## Verlag, Anzeigenverwaltung, Druckvorstufe:

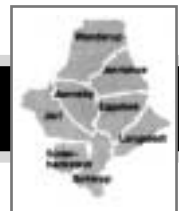
Eckhard Lange GrafikDesign, An den Toften 16, 24882 Schaalby, ☎ 0 46 22-18 80 04 · Fax 0 46 22- 18 80 05 · e-mail: info@lange-grafikdesign.de  
 Druck: Förde-Druck GmbH, Marienthaler Straße 7, 24340 Eckernförde, ☎ 0 43 51-47 07-0, Fax 47 07-47  
 Gedruckt auf 100% Recycling-Papier.

Das Informationsblatt erscheint jeweils am Beginn eines Monats und wird kostenlos an alle Haushaltungen im Geltungsbe- reich verteilt.

Die Redaktion freut sich über Ihre Beiträge, behält sich aber das Recht des Kürzens vor. Ein Recht auf Veröffentlichung besteht nicht.

# Amt Eggebek

www.amt-eggebek.de · e-mail: info@amt-eggebek.de  
 Tel. 04609/900-0 · Fax 04609/900-150  
 Öffnungszeiten: montags-freitags 8.00-11.30 Uhr u.  
 donnerstags 15.30-18.00 Uhr



## Öffnungszeiten der Amtsverwaltung

**Montag-Freitag von 08:00 bis 11:30 Uhr** und zusätzlich **Donnerstags von 15:30 bis 18:00 Uhr.**

**Sprechstunden des Amtsvorstehers Hans Jürgen Jochimsen u. d. Gemeinde Jörl**

Tel. 0 46 07 / 817 oder 0 46 09 / 900 - 224  
 Dienstleistungszentrum Eggebek

**Donnerstag von 16:00 bis 18:00 Uhr** und nach Vereinbarung

**Sprechstunden Gemeinde Jerrishoe Bürgermeister Peter Pruin**

0 46 38/ 71 64 oder 01705508488

**Dienstag von 17:00 bis 18:00 Uhr und Donnerstag von 17:00 bis 18:00 Uhr**

oder nach Vereinbarung

**Sprechstunden Gemeinde Wanderup Bürgermeisterin Petra Nicolaisen**

Tel. 0 46 06/272 o. 510, Fax. 0 46 06/96 50 55  
 „Dörpshuus“

**Dienstag v. 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag v. 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr**

und nach Vereinbarung

## Anonyme Alkoholiker

und Al-Anon-Familiengruppe (Angehörige und Freunde von Alkoholikern)

Wir treffen uns jeden Freitag um 20.00 Uhr in der Altentagesstätte in Eggebek, Hauptstr. 60

## Sozialpsychiatrischer Dienst

Kreis Schleswig-Flensburg Fachdienst Gesundheit, Moltkestr. 22-26, 24837 Schleswig

Tel. 04621/810-57

Beratung, Hilfen und Informationen kostenlos freiwillig vertraulich

Leitung des Dienstes

Arzt für Neurologie und Psychiatrie

Herr Mesche 04621/810- 40

**für Menschen mit Behinderungen**

Frau Käufer 04621/810- 36

**für Menschen mit psychischen Erkrankungen**

Frau Dettmering 04621/810- 38

**für Menschen mit Suchterkrankungen**

Frau Medau 04621/810- 35

Sprechzeiten zu den üblichen Dienstzeiten des Fachdienstes Gesundheit

## Suchtberatung im Sozialzentrum für Hilfesuchende und Angehörige

Frau Medau, Diplomsozialpädagogin/-arbeiterin bietet **jeden 1. Montag im Monat** in der Zeit von 11:00 bis 12:00 Uhr im Raum 3.10 (offene Sprechstunde) oder nach Terminvereinbarung (Tel. 04621/810-35 oder -0) Hilfe und Unterstützung an.

\* Beratung und Betreuung

\* Therapievermittlung und Nachsorge

\* Krisenintervention

\* Paarberatung

\* Familien-/Angehörigenberatung

\* Präventionsarbeit

Die Beratung ist kostenlos, freiwillig, vertraulich und unabhängig!

## Apothekendienst SEPTEMBER 2007

<b>E</b>	<b>Treene-Apotheke</b> Hauptstraße 30 · 24852 Eggebek Telefon 0 46 09 / 3 97
<b>W</b>	<b>Apotheke Wanderup</b> Flensburger Str. 6 · 24997 Wanderup Telefon 0 46 06 / 5 55
<b>M</b>	<b>Mühlenhof-Apotheke</b> Stapelholmer Weg 18 · 24963 Tarp Telefon 0 46 38 / 84 77
<b>J</b>	<b>Apotheke in Jübek</b> Große Straße 34 · 24855 Jübek Telefon 0 46 25 / 18 580
<b>U</b>	<b>Uhlen-Apotheke</b> Dorfstraße 12 · 24963 Tarp Telefon 0 46 38 / 9 20
<b>G</b>	<b>Bären-Apotheke</b> Hauptstraße 14 · 24969 Großenwiehe Telefon 0 46 04 / 424

1	M	16	E	
2	M	17	J	Notdienst wechselt täglich um 9 Uhr.
3	G	18	J	
4	E	19	J	
5	U	20	J	Sonnabends <b>nur von 16.00-20.00 Uhr</b> dienstbereit.
6	W	21	J	Sonn- und Feiertage <b>nur von 10.00-12.00 und 16.00-20.00 Uhr</b> dienstbereit.
7	M	22	J	
8	U	23	J	
9	U	24	G	
10	M	25	W	
11	G	26	M	Ggfs. notwendige Änderungen entnehmen Sie bitte den Aushängen in den Apotheken
12	M	27	U	
13	W	28	E	
14	U	29	G	
15	E	30	G	

## Neue Bilderausstellung im Dienstleistungszentrum

In der Zeit vom 11.09.07 - 12.11.07 stellen 2 Künstler aus der Region einige ihrer Bilder im Forum des Dienstleistungszentrums Eggebek aus. Zu sehen sind Werke von Frau Angelika Wolter und Herrn Hasso Heybrock, beide wohnhaft in Jerrishoe.

Frau Wolter begann 1985 ihre künstlerische Tätigkeit durch Besuche von Seminaren an Volkshochschulen und bei namhaften Künstlern über Malerei in verschiedensten Techniken und Ausdrucksformen. Seit 1997 stellt sie ihre Bilder aus, u.a. in Schleswig-Holstein (in öffentl. Gebäuden; Kunstkilometer Flensburg 2007; Stadtkunst Kappeln 2007), Holland und Dänemark. Zu ihren Arbeiten sagt sie selber: Das Aussehen eines Bildes ist nicht von vornherein festgelegt. Der endlichen Formenfindung gehen oft lange Phasen des Suchens voraus. Gerade Acrylfarbe erlaubt spontane Änderungen. Es wird überlagert, verworfen, wieder hervorgehoben und abgekratzt. So ergeben sich neue Impulse.

Herr Heybrock malt seit seiner Kindheit mit Ölfarben. Als Maler ist er Autodidakt. Seine

Sichtweise ist stark durch nordjütische Kunstmaler beeinflusst, deren Themen die barsche Natur und das harte Leben der Land- und Küstenbewohner waren. In den über 40 Jahren seiner Malerei hat er sich technisch vom Fotorealismus über den Impressionismus hin zur abstrakten Malerei bewegt, wobei seine heutigen Bilder abstrakte Darstellung von Landschaft sind.

Die ausgestellten Bilder können während der Öffnungszeiten angesehen werden.

### Das Kulturteam informiert

#### Vorankündigung

**Sonntag, 11. November 2007**

**17.00 Uhr**

**Konzert mit den „Häppi Singers“  
im Dienstleistungszentrum Eggebek**

## Fahrbücherei Termine September

#### Eggebek 11.09.07 Dienstag

Norderstraße: bei Gschwendtner 10:10 - 10:40 Uhr

An der Sandkuhle 10:45 - 11:10 Uhr

Berliner Straße / Kindergarten 11:15 - 11:45 Uhr

Westerreihe 32 11:50 - 12:05 Uhr

Treenering / Bachstraße 15:30 - 15:50 Uhr

Theodor-Storm-Straße 15:55 - 16:15 Uhr

Dammblocke / Moorweg 16:20 - 16:45 Uhr

#### Janneby 10.09.07 Montag

Eggebeker Weg: Hof Thordsen 09:45 - 10:10 Uhr

Gasthaus 16:55 - 17:20 Uhr

#### Jerrishoe 11.09.07 Dienstag

Feuerwehrhaus 09:40 - 10:05 Uhr

Norderreihe 16:55 - 17:30 Uhr

#### Jörl 10.09.07 Montag

Kätnerweg 11 10:15 - 10:30 Uhr

Hauptstr. 39A 10:35 - 10:55 Uhr

Südermoor / Hof Thomsen 11:00 - 11:15 Uhr

Stieglunder Weg: bei Beck 15:00 - 15:20 Uhr

Paulsgaber Weg / Am Holm 15:25 - 15:45 Uhr

Kleinjörll, Schule 16:20 - 16:45 Uhr

#### Langstedt 05.09.07 + 05.10.07 Freitag

Kindergarten 09:45 - 10:05 Uhr

Keelbeker Weg / Langacker 14:20 - 14:40 Uhr

Ulmenallee 14:45 - 15:00 Uhr

#### Sollerup 20.09.07 Donnerstag

Gasthaus Sollbrück 16:50 - 17:00 Uhr

Gasthaus 17:05 - 17:25 Uhr

#### Süderhackstedt 10.09.07 Montag

Hof Clausen 11:20 - 11:35 Uhr

Poststraße / Hauptstraße 15:55 - 16:15 Uhr

#### Wanderup 18.09.07 Dienstag

Kragstedt 10:45 - 11:05 Uhr

Gasthaus Westerkrug 11:10 - 11:30 Uhr

Mühlenweg / Sandkoppelring 11:35 - 11:55 Uhr

Kieracker / Birknacker Weg 12:00 - 12:15 Uhr

Ringstraße 37 13:10 - 13:40 Uhr

Sünneby 13:45 - 14:05 Uhr

Ellersieg 14:10 - 14:40 Uhr

Kamplanger Weg / Gartenstraße 17:00 - 17:30 Uhr

## Fundbüro

#### Es wurden im Bürgerbüro abgegeben

5 Fahrräder

1 Schlüssel

1 Gehhilfe

## Sitzungen

### Sitzungen des Amtsausschusses und der Gemeindevertretungen

#### Amt Eggebek

27.09.2007 - 19:30 Uhr im DLZ Eggebek

Folgende Themen werden u.a. behandelt:

- Zukünftige Entwicklung der Hauptschule Eggebek
- Nachtragshaushalt 2007

#### Gemeinde Eggebek

19.09.2007 - 19:30 Uhr im Gasthof Thomsen

#### Gemeinde Jerrishoe

10.09.2007 - 19:30 Uhr im Schulungsraum des Feuerwehrgerätehauses

Folgende Themen werden u.a. behandelt:

- Ergänzungen zum Kindergartenvertrag
- Bezuschussung bei der Kindergartenbeförderung
- Betreuung von Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren

#### Gemeinde Süderhackstedt

13.09.2007 - 20:00 Uhr im Feuerwehrhaus

Folgende Themen werden u.a. behandelt:

- Fusion der Jörler Gemeinden
- Vertrag Radwegausbau L 29/L 269

#### Gemeinde Wanderup

04.09.2007 - 20:00 Uhr im Norderkrug

## Rentensprechstunden

Die Rentensprechstunden in der Amtsverwaltung Eggebek finden jeweils am zweiten Montag im Monat von 08:00 bis 11:30 Uhr statt.

In dringenden Fällen sind Sonderberatungen und bei Behinderung oder schwerer Erkrankung Hausbesuche möglich.

### Als nächster Sprechstundentermin ist Montag, der 10. September 2007 vorgesehen:

Um Wartezeiten zu vermeiden, ist mit Herrn Klatt unbedingt vorher telefonisch ein Termin zu vereinbaren. (Mo.-Fr. 09:00-12:00 u. 15:00-18:00 Uhr). Seine Telefonnummer lautet: 04636/1316.

Das Amt Eggebek im Internet:

[www.amt-eggebek.de](http://www.amt-eggebek.de)



**Salon Thielke**  
Damen- und Herrens-service  
24852 Eggebek · Hauptstraße 25  
Tel. 0 46 09 / 51 58

Öffnungszeiten:  
Dienstag, Mittwoch und Freitag..... 08-18 Uhr  
Donnerstag..... 08-19 Uhr  
Samstag..... 08-13 Uhr



**ERWIN JESSEN**  
Estriche aller Art  
Ausführung sämtlicher  
Maurer-, Beton- und Zimmererarbeiten  
Kleinjörll · 24992 Jörll · Telefon 04607 / 93 03-0 · Fax 93 03-33

*Nicht vergessen! »Estrich nur von Jessen«*

# Fäkalschlammregelabfuhr der Hauskläranlagen

Die Fäkalschlammregelabfuhr der Grundstücksabwasseranlagen wird wieder im SAB-Verfahren durch Firma Beraldi erfolgen. Wichtig ist, dass sämtliche Reinigungs- und Kontrollöffnungen der Grundstücksabwasseranlage zugänglich sind. Das eingesetzte Spezialfahrzeug besitzt 2 getrennte Kammern. Diese werden vom Fachpersonal per Fernbedienung angesteuert. Die folgenden Arbeitsgänge erfolgen über eine Schlauchverbindung vom Fahrzeug zur Kläranlage.

Die Fäkalschlammabfuhr erfolgt in 4 Schritten:

**1. Schritt:** Zuerst wird die Schwimmschlammdecke aus allen Kammern der Hauskläranlage abgesaugt und in Behälter 1 übernommen.

**2. Schritt:** Die Flüssigphase mit den für die biologische Abwasserreinigung erforderlichen Mikroorganismen wird abgesaugt und in dem Behälter 2 im Fahrzeug zwischengespeichert.

**3. Schritt:** Der Bodenschlamm wird abgesaugt und in Behälter 1 übernommen.

**4. Schritt:** Nach der Sichtkontrolle der Grube und Dokumentation evtl. Mängel wird die Flüssigphase aus dem 2. Behälter vollständig über die erste Kammer der Kläranlage zurückgegeben. Der unter Umständen neu entstandene Schwimmschlamm wird in Behälter 1 abgesaugt und übernommen.

Bitte helfen Sie mit, unnötige Kosten und Probleme bei der Fäkalschlammabfuhr vor Ort zu vermeiden, indem Sie rechtzeitig vor den Abfuhrterminen sämtliche Abdeckungen der Kläranlage freilegen. Aus Sicherheitsgründen werden die Kläranlagen vom Unternehmer geöffnet und verschlossen. Erfolgt die Schlammabfuhr in Ihrer Abwesenheit, wird eine Benachrichtigung in Ihrem Postkasten hinterlegt.

## Geplanter Abfuhrzeitraum:

Gemeinde Eggebek	10.09.07 - 12.09.07
Gemeinde Janneby	13.09.07 - 20.09.07
Gemeinde Jerrishoe	21.09.07 - 26.09.07

Gemeinde Jörl	27.09.07 - 10.10.07
Gemeinde Langstedt	11.10.07 - 15.10.07
Gemeinde Sollerup	16.10.07 - 18.10.07
Gemeinde Süderhackstedt	19.10.07 - 26.10.07
Gemeinde Wanderup	29.10.07 - 05.11.07

Aus technischen oder witterungsbedingten Gründen können sich die Termine geringfügig verschieben.

Fragen oder Beanstandungen in Verbindung mit der Fäkalschlammabfuhr klären Sie bitte zeitnah mit Herrn Gerdnun, Steueramt, Raum 2.21 im Amtsgebäude oder telefonisch unter der Durchwahl 04609-900111. Zu späte Beanstandungen können oft nicht mehr geklärt werden.

Grundstücksabwasseranlagen, die zu mindestens 30 % unterbelastet sind (Klärgrube und Nachreinigungsstufe), können auf Antrag des Grundstückseigentümers im Abstand von 2 Jahren entschlammt werden. Einen entsprechenden Vordruck erhalten Sie im Bürgerbüro und im Steueramt.

## Information des Tierschutz

### Es ist verboten,

1. einem Tier außer in Notfällen Leistungen abzuverlangen, denen es wegen seines Zustandes offensichtlich nicht gewachsen ist oder die offensichtlich seine Kräfte übersteigen,
  - 1a. einem Tier, an dem Eingriffe und Behandlungen vorgenommen worden sind, die einen leistungsmindernden körperlichen Zustand verdecken, Leistungen abzuverlangen, denen es wegen seines körperlichen Zustandes nicht gewachsen ist,
  - 1b. an einem Tier im Training oder bei sportlichen Wettkämpfen oder ähnlichen Veranstaltungen Maßnahmen, die mit erheblichen Schmerzen, Leiden oder Schäden verbunden sind und die die Leistungsfähigkeit von Tieren



- beeinflussen können, sowie an einem Tier bei sportlichen Wettkämpfen oder ähnlichen Veranstaltungen Dopingmittel anzuwenden,
  2. ein gebrechliches, krankes, abgetriebenes oder altes, im Haus, Betrieb oder sonst in Obhut des Menschen gehaltenes Tier, für das ein Weiterleben mit nicht behebbaren Schmerzen oder Leiden verbunden ist, zu einem anderen Zweck als zur unverzüglichen schmerzlosen Tötung zu veräußern oder zu erwerben; dies gilt nicht für die unmittelbare Abgabe eines kranken Tieres an eine Person oder Einrichtung, der eine Genehmigung nach § 8 und, wenn es sich um ein Wirbeltier handelt, erforderlichenfalls eine Ausnahmegenehmigung nach § 9 Abs. 2 Nr. 7 Satz 2 für Versuche an solchen Tieren erteilt worden ist,
  3. ein im Haus, Betrieb oder sonst in Obhut des Menschen gehaltenes Tier auszusetzen oder es zurückzulassen, um sich seiner zu entledigen oder sich der Halter- oder Betreuerpflicht zu entziehen,
  4. ein gezüchtetes oder aufgezogenes Tier einer wildlebenden Art in der freien Natur auszusetzen oder anzusiedeln, das nicht auf die zum Überleben in dem vorgesehenen Lebensraum erforderliche artgemäße Nahrungsaufnahme vorbereitet und an das Klima angepasst ist; die Vorschriften des Jagdrechts und des Naturschutzrechts bleiben unberührt,
  5. ein Tier auszubilden oder zu trainieren, sofern damit erhebliche Schmerzen, Leiden oder Schäden für das Tier verbunden sind,
  6. ein Tier zu einer Filmaufnahme, Schaustellung, Werbung oder ähnlichen Veranstaltung heranzuziehen, sofern damit Schmerzen, Leiden oder Schäden für das Tier verbunden sind,
  7. ein Tier an einem anderen lebenden Tier auf Schärfe abzurichten oder zu prüfen,
  8. ein Tier auf ein anderes Tier zu hetzen, soweit dies nicht die Grundsätze weidgerechter Jagdausübung erfordern.
- Der Tierschutz bittet alle Bewohner des Amtes Eggebek, dieses neue Tierschutzgesetz gut aufzubewahren.**

Ina Cantow

SCHLESWIG-HOLSTEINISCHE BUCHFÜHRUNGS- UND BERATUNGSGESELLSCHAFT MBH  
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

SHBB

## Beratungsstelle Tarp



Asmus Petersen  
Hans-Jürgen Ketelsen  
Steuerberater  
Tornschauer Straße 2 · 24963 Tarp  
Tel. 0 46 38-89 20-0 · Fax 89 20 89  
eMail: info@tarp.shbb.de

## Stellenausschreibung

Das Amt Eggebek stellt zum 01. August 2008

## eine/n Auszubildende/n

für den Beruf der/s Verwaltungsfachangestellten in der Kommunalverwaltung ein.

Für die Einstellung ist mindestens der Realschulabschluss oder ein gleichwertiger Abschluss erwünscht. Die Ausbildungszeit beträgt 3 Jahre.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen werden bis zum 15. September 2007 erbeten an den Amtsvorsteher des Amtes Eggebek, Hauptstraße 2, 24852 Eggebek. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen Herr Juhre (04609)900-210 gern zur Verfügung.



# Sozialstation im Amt Eggebek GmbH

*Mensch, genieße dein Leben,  
als müsstest Du morgen weggeh'n,  
schöne dein Leben,  
als ob du ewig weiltest hier.*

Johann Gottfried Herder

## Wir informieren Sie über unsere Wochenenddienste im September 2007:

01. + 02.09.07 Conny Buttermann, Heike Friedrichsen, Karin von Holdt und Maren Klo-sinsky

08. + 09.09.07 Bettina Dreißigacker, Heike Hansen und Regina Petersen

15. + 16.09.07 Conny Buttermann, Heike Friedrichsen, Karin von Holdt und Maren Klo-sinsky

22. + 23.09.07 Bettina Dreißigacker, Heike Hansen und Regina Petersen

29. + 30.09.07 Conny Buttermann, Heike Friedrichsen, Karin von Holdt und Maren Klo-sinsky

Änderungen vorbehalten.

Die Schwestern sind zu erreichen über die Sozi-alstation im Amt Eggebek unter der

**Telefonnummer 04606/348 u. 04621/  
96901200 oder 0160/ 2607575**

## Aus dem Standesamt

### Eheschließung

20.07.2007 Manuela Leddin und Manuel Paulsen, Eggebek

20.07.2007 Simone Ulrike Critzmann und Reiner Nielsen, Eggebek

27.07.2007 Edeltraud Heusler und Stefan König, Langstedt

27.07.2007 Jessica Jaspersen und Dietmar Carstensen, Jörl

### Sterbefälle

22.07.2007 Ruth Helms, Jerrishoe, 78 Jahre

Beim Standesamt Eggebek wurden vorstehende Personenstandsfälle beurkundet, bei denen die Betroffenen sich mit der Veröffentlichung einverstanden erklärt haben. Personenstandsfälle (z.B. Geburt eines Kindes), die bei einem anderen Standesamt beurkundet worden sind, können wir nur veröffentlichen, wenn die Betroffenen dies wünschen. Sollten Sie als Berechtigter an einer Veröffentlichung eines auswärts beurkundeten Personenstandesfalles interessiert sein, bitten wir um entsprechende Mitteilung.

## Sport-Meldungen

### 25. Amtringreiten in Sollerup

**Das 25. Amtringreiten findet in diesem  
Jahr am 09. September 2007 auf dem  
Reiterplatz in Sollerup statt.**

Beginn ist um 10:00 Uhr.

Alle Bürgerinnen und Bürger des Amtes Eggebek sind herzlich eingeladen, zuzuschauen.

Geritten wird für die Gemeinde, in der man seinen ersten Wohnsitz hat. Eine Vereinsangehörigkeit ist nicht erforderlich.

Für das leibliche Wohl ist auf dem Festplatz gesorgt.

Das Amt Eggebek im Internet:

[www.amt-eggebek.de](http://www.amt-eggebek.de)

## Wir gratulieren...



**Geburtstage in der Zeit vom 11.09.2007 bis 10.10. 2007**

### Gemeinde Eggebek

Christa Blau 23.09.25

Hans Petersen 27.09.23

Christel Völkner 29.09.16

Catharina Evers 30.09.16

Hans Baedke 02.10.31

### Gemeinde Janneby

-

### Gemeinde Jerrishoe

Christa Gresch 02.10.27

Henriette Koch 09.10.25

### Gemeinde Jörl

Maria Petersen-Schmidt 14.09.30

Dorothea Jensen 20.09.19

### Gemeinde Langstedt

Theodor Carstensen 29.09.29

Christine Krauß 01.10.20

### Gemeinde Sollerup

Helma Schneider 07.10.30

### Gemeinde Süderhackstedt

-

### Gemeinde Wanderup

Hermann Thomsen 16.09.28

Hans Beckmann 17.09.27

Gerda Feddersen 18.09.25

Elfriede Sönnichsen 19.09.19

Anita Petereit 03.10.31

Meinolf Tepel 03.10.27

Willi Andersen 07.10.30

Evamaria Hahn 07.10.31

### Gemeinde Hünning/Esperstoff

Johannes Carstensen 27.09.15

**Herausgeber und Redaktion gratulieren  
herzlich.**

Veröffentlichung von Geburtstagen und Ehejubiläen in der WIR und Tagespresse

Geburtstage werden ab dem 75. Lebensjahr nur mit einer Einverständniserklärung in der WIR-Zeitung und der Tagespresse veröffentlicht. Die Ehejubiläen werden in der WIR-Zeitung und der Tagespresse nur veröffentlicht, wenn mir eine entsprechende Einverständniserklärung zur Veröffentlichung vorliegt.

**KEFZ WAMSER**  
WOLFGANG HANL • MEISTERBETRIEB  
TEL.: 04609-707 FAX: -1431  
KFZ-WAMSER@T-ONLINE.DE

**Immer  
gut bedacht**

**GUIDO DAHM**  
DACHDECKERMEISTER

**DACHDECKEREI • BAUKLEMPNEREI**

---

**Westerreihe 5  
24852 Eggebek**

**Tel. 0 46 09 / 95 25 40  
Fax 0 46 09 / 95 25 41**

*Der Weg zu uns lohnt sich immer!*

**Fleischer-Fachgeschäft**

**Hans-Fr. Neuwerk**

Westerreihe 13 · 24852 Eggebek

Telefon 0 46 09 / 4 44 · Telefax 0 46 09 / 14 26

**Qualität durch Selbsteinkauf und  
eigene Schlachtung**

# Termine im Amt

Siehe auch im Internet: [www.amt-eggebek.de](http://www.amt-eggebek.de)

- Sa. 01.09. 20:00 Schützenverein Eggebek, Königsball Gärtnerkrug  
 Sa. 01.-02.09. Goldene Konfirmation Wanderup Kirche  
 So. 02.09. OKR OV Jörl + FFW Süderhackstedt, Seifenkistenrennen  
 So. 02.09. 03:30 Ganztagsfahrt SovD, Fischmarkt Hamburg  
 So. 02.09. Familiencamping und Spiele für Kinder Jerrishoe  
 So. 02.09. 09:00 Reiterverein Eggebek, Reitertag Reitplatz  
 So. 02.09. 10:00 Schützengilde Wanderup, Schützenfest Schützenheim  
 Mo. 03.09. 18:30 DRK OV Jörl, Rückenschule Kleinjörl Kindergarten  
 Mo. 03.09. 14:30 OKR OV Jörl, Kartenspielen Janneby  
 Mo. 03.09. 14:30 OKR OV Jörl, Kartenspielen Süderhackstedt  
 Di. 04.09. 20:00 Gemeindevertretersitzung Wanderup Norderkrug  
 Mi. 05.09. 15:00 JUZ Wanderup Auentag  
 Mi. 05.09. 19:30 Preisdoppelkopfspielen Eggebek Gastwirtschaft Thomsen  
 Mi. 05.09. 07:30 DRK OV Jörl, Tagesstour in die Holsteinische Schweiz  
 Mi. 05.09. 18:30 DRK OV Jörl, Yoga Kurs Kleinjörl Kindergarten  
 Sa. 08.09. Weinfest auf dem Dörpsplatz in Wanderup  
 So. 09.09. 10:00 Amtringreiten Sollerup Reiterplatz  
 So. 09.09. 10:00 NSV Obere Treenelandschaft, Schafstallfest Fröruper Berge  
 So. 09.09. 10:00 Geführte Radtour zum Schafstallfest ab Thingplatz Eggebek  
 So. 09.09. 10:00 Schützengilde Wanderup, Preisverteilung u. Frühschoppen  
 Mo. 10.09. ab 08:00 Rentensprechstunde Eggebek Dienstleistungszentrum  
 Mo. 10.09. 19:30 Jerrishoe, Gemeindevertretersitzung Feuerwehrgerätehaus  
 Di. 11.09. Schützenverein Janneby, Schiessabend  
 Mi. 12.09. Wanderup „Rundball“ Wanderup  
 Mi. 12.09. 14:30 LFV Jerrishoe-Tarp, u.19:30 Uhr Basteln Bürgerhaus Tarp  
 Mi. 12.09. Club der älteren Generation, Tagesfahrt in den Hamburger Hafen  
 Fr. 12.09. 15:00 DRK OV Tarp, Selbsthilfegruppe für Diabetiker, Landgasthof  
 Do. 13.09. 20:00 Gemeindevertr.-Sitzung Süderhackstedt Feuerwehrhaus  
 Do. 13.09. 20:00 Frauentreff, Vortrag Eggebek Seniorentagesstätte  
 Fr. 14.09. 19:30 Betreute Grundschule, Jahreshauptversammlung Norderkrug  
 Sa. 15.09. 08:00 LFV Wanderup, Tagesausflug nach Ribe/Dänemark  
 Sa. 15.09. RSG Hohe Geest, Kanufahrt auf der Treene  
 So. 16.09. Reitverein Wanderup, 13. Reitertag Grünberg  
 So. 16.09. 10:00 Reiterverein Eggebek, Pokalreiten Eggebek/Sollerup Reitplatz Sollerup  
 Mi. 19.09. 19:30 Preisdoppelkopfspielen Eggebek Gastwirtschaft Thomsen  
 Mi. 19.09. 15:00 JUZ Wanderup, Wir backen Stockbrote  
 Mi. 19.09. 19:30 Gemeindevertretersitzung Eggebek Gasthof Thomsen  
 Mi. 19.09. 17:45 LFV Jörl, Dämmerungsbummel in Glücksburg  
 Do. 20.09. DRK OV Jörl, Klönschnack  
 Do. 20.09. 20:00 Frauentreff, Vollwertig Kochen Schulküche Eggebek  
 Do. 20.09. Sozialverband Jerrishoe, Halbtagesfahrt nach Büsum  
 Fr. 21.09. 19:30 FFW Wanderup, Laternelaufen Schule/Bolzplatz  
 Fr. 21.09. 19:30 FFW Sollerup, Laternelaufen, Spiele für Kinder ab 18:00 Uhr Feuerwehrgerätehaus

- Sa. 22.09. 14:00 Plattdүүütsch schrieven, lesen, ..., Plattd. Arbeitskreis Langstedt „Ole School“  
 Sa. 22.09. 09:30-11:30 LFV Jerrishoe-Tarp, Spendenannahme f. d. Erntemarkt-Tombola Tarp Bürgerhaus  
 Sa. 22.09. 19:30 FFW Janneby, Laternelaufen, Feuerwehrgerätehaus  
 Sa. 22.-23.09. TSV Eggebek, Herbstwandern  
 Sa. 22.09. 18:00 Geführte Radtouren, Abschlussfahrt Süderzollhaus Gaststätte  
 Sa. 22.-25.09. DRK OV Bollingstedt-Langstedt, Fahrt nach Bonn  
 Di. 25.09. 15:00 Seniorenbeirat Wanderup, Gesprächsrunde Begegnungsstätte  
 Mi. 26.09. 15:00 JUZ Wanderup Ausflug mit Überraschung  
 Do. 27.09. 19:30 Amtsausschusssitzung DLZ Eggebek  
 Do. 27.09. 20:00 Frauentreff, Vollwertig Kochen Schulküche Eggebek  
 Fr. 28.09. ab 14:00 Einweihung Radweg Grossjörl-Sollerup, 14:00 Uhr Sternfahrt, 15:00 Uhr Offizielle Einweihung Kleinjörl  
 Fr. 28.09. 19:30 FFW Langstedt, Laternen laufen Bürgerhaus  
 Sa. 29.09. 19:30 FFW Süderhackstedt, Laternenumzug Fw-gerätehaus  
 Sa. 29.09. Erntefest Langstedt Gasthaus Stelke  
 So. 30.09. 10:00 Erntefest Wanderup ab Kirche  
 Mo. 01.10. OKR OV Jörl, Kartenspielen Janneby  
 Mo. 01.10. OKR OV Jörl, Kartenspielen Süderhackstedt  
 Mo. 01.10. Sportschützen Langstedt, Preisskat, Doppelkopf

## Immobilien

In Eggebek, Hauptstraße 28, ist ab dem 1. September 2007 oder später eine  
**2-Zimmer-Wohnung** (Seiteneingang) mit 50,32 m<sup>2</sup> Wohnfläche und sehr guter Ausstattung zu vermieten.  
 Interessenten melden sich bitte bei der Amtsverwaltung, Herrn Henningsen, Telefon: 04609/ 900-209.

In Eggebek, Berliner Straße 3, ist ab sofort oder später eine  
**2-Zimmer-Wohnung** mit 54,54 m<sup>2</sup> Wohnfläche im Erdgeschoss zu vermieten.  
 Interessenten melden sich bitte bei der Amtsverwaltung, Herrn Henningsen, Telefon: 04609/ 900-209.

## Vermietung

In Eggebek, Berliner Strasse 3 bzw. 5, sind zwei sanierte Wohnungen im Obergeschoß zu vermieten  
**3-Zimmer-Wohnung mit 65,43 m<sup>2</sup> Wohnfläche**  
**2-Zimmer-Wohnung mit 54,54 m<sup>2</sup> Wohnfläche**  
 Mietbeginn und Preise sind bei der Amtsverwaltung Eggebek, Herrn Henningsen, Tel. 04609/900-209, zu erfragen.

## Nebeneinkommen plus günstiges Wohnen in Eggebek

Die Gemeinde Eggebek sucht zum nächstmöglichen Termin ein geeignetes

## Pächterehepaar

für den Betrieb des „Sportlerheims“ an der Norderstraße. Das Objekt ist mit einer eingerichteten Küche, Wirtschaftsnebenräumen und neuwertigem Mobiliar für 60 Personen ausgestattet.

Im Zusammenhang mit der Verpachtung wird im oberen Bereich des Gebäudes eine 92 m<sup>2</sup> große Wohnung kostengünstig zur Verfügung gestellt. Interessiert? Dann richten Sie bitte ihre Fragen und Bewerbungen an die Gemeinde Eggebek, Hauptstraße 2, 24852 Eggebek, Tel.: 04609-900220.

## Vermietung Ab sofort u. später – Maklerfrei –

In Aibek bei Schleswig: Bezugsfertig mit Fußbodenbelägen und Anstrichen, EBK mit allen Geräten in moderner Wohnküche, Gäste-WC, eigene Sat-Anlage, Strom aus Photovoltaik, Wärme aus Sonnenkollektoren und Gasmotoren (BHKW), WC-Regenwasseremutzung, kontrollierte Lüftungsanlage, Kinderspielplatz u. v. m. ... eine hochwertige, anspruchsvolle und energiesparende Wohnanlage. Energiepass **KNB** = 46,9 kWh/(m<sup>2</sup>a)

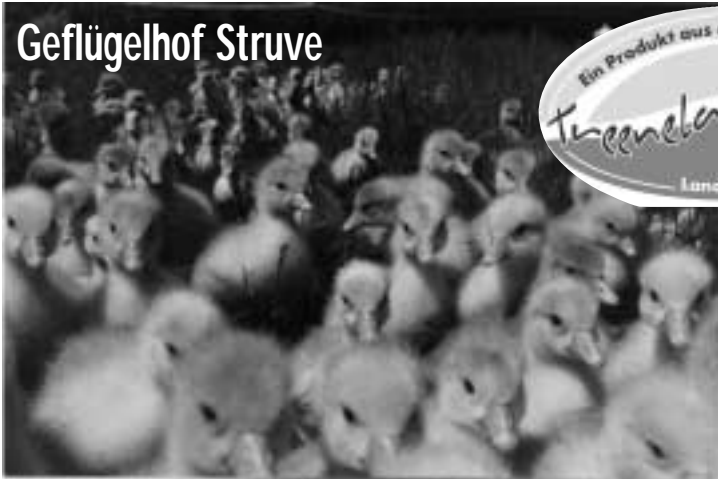
KOMFORTWOHNUNGEN	m <sup>2</sup>	€ KM	€ NK*
2 1/2 Zl., über 3 Etg., Galerie, Garten, Terr., VB, Kfz-Stellpl.	77	391,-	105,-
3 1/2 Zl., ebenerdig, Garten, 2 Terrassen, Carport,	85	469,-	122,-
2 Zimmer, 1. Etg., VB und Dusche, Galerie, Kfz-Stellpl.	70	341,-	105,-
3 Zimmer, 1. Etg., VB und Dusche, Galerie, Kfz-Stellpl.	80	381,-	122,-
4 Zimmer, 1. Etg., VB und Dusche, Galerie, Kfz-Stellpl.	97	452,-	133,-

\* NK: inkl. Regenwasser, Hauswart, Reinigung u. öffentl. Abgaben: Müll und Zu-/Abwasser  
 Eigener sehr günstiger Stromtarif: Tag 0,19 € / Nacht 0,095 € / 52,83 € Jahresgrundgebühr  
 ☎ 04625 / 82 10 100 ☎ 82 10 184 Internet: [www.wohn-geest-windpark.de](http://www.wohn-geest-windpark.de)

**Geest WohnPark**

... uneingeschränkt ökologisch wohnen!

## Geflügelhof Struve



Seit über 60 Jahren gibt es bereits Geflügel aus Bistoftholz. Ursprünglich war es die Brüterei Johannsen. Ab 1973 übernahm Gerda Struve dann den elterlichen Hof.

Der Geflügelhof Struve bietet laufend Lebendgeflügel an. Es gibt legereife Junghennen, Mastküken, Enten, Gänse, Puten und Perlhühner. In den Herbst- und Wintermonaten wird zusätzlich leckeres Schlachtgeflügel angeboten. Als weiteren Betriebszweig hält der Geflügelhof seit einigen Jahren Galloway-Rinder, die das ganze Jahr auf der Weide bleiben und im Winter zusätzlich Heulage bekommen. Das schmackhafte Fleisch wird nach Wunsch portioniert und eingeschweißt angeboten. Kontakt: Holzstraße 16, 24991 Großsolt/Bistoftholz, Tel. 04633-1776

**Am Samstag, dem 1. September, ab 17.00 Uhr:**

## Shanty-Chor-Festival im Schwimmbad Tarp

Die Pakate sind geklebt, die Einladungen sind verschickt und die Vorbereitungen des Teams unter Peter Nommensen sind getroffen. Alle Beteiligten warten auf den großen Tag und drücken den Daumen für einen sonnenreichen Himmel.

Die Mitglieder des Shantychores „DIE HORNBLOWER“ sind voller Erwartung und fiebern dem Ereignis entgegen! Ob sich die Freunde unserer Musik wohl in das Tarper Schwimmbad locken lassen?

Auf dieses Risiko hat sich der Shanty-Chor der MK Tarp, „DIE HORNBLOWER“, eingelassen: Erstmals haben sie eingeladen zu einem Open-Air-Shanty-Chor-Festival in das Schwimmbad in Tarp am Samstag, dem 01. September, um 17.00 Uhr. Der Eintritt ist frei! Einlass ist ab 15.00 Uhr. Im Vorprogramm wird der Flensburger Modellbaclub auf der Wasserfläche Schiffsmodelle im Einsatz zeigen. Für das leibliche Wohl wird gesorgt!!!

Auf dem Gelände des Tarper Schwimmbades werden an diesem Tag die Bretter einer Bühne, die für manchen die Welt bedeuten, zu Planken von Segelschiffen umfunktioniert. Hier werden an diesem Tag sechs Shanty-Chöre aus ihrem Repertoire das Beste vortragen! Und sicherlich wird ein Hauch von Seefahrerromantik in der Luft hängen!

Neben den „HORNBLOWERN“ treten folgende Shantychöre auf:

Die Klabautermänner aus Brunsbüttel, die El-lunder Nordlichter, der Geltinger Shantychor, der Niebüller Shantychor, die Flensburger Fördermöwen.

Diese sechs Shanty-Chöre garantieren für ein Programm der Spitzenklasse mit unterschiedlichstem Liedgut und vielseitigen Arrangements.

Der Chorleiterin der „HORNBLOWER“, Claudia Wald, verspricht ein Feuerwerk an Melodien, das die ganze Bandbreite maritimer Lieder abdecken wird.

Die „HORNBLOWER“ freuen sich auf ihre Gäste! Für weitere Informationen steht Ihnen zur Verfügung: Chormanager: Sam Hott, Tel. 04609 / 5139

## Plattdüütsche Arbeiskreis in't Amt Eggebek

Plattdüütsch schrieven, lesen, vörlesen, öven, lehren an Sünnavend, de 22. September 2007, Klock twee - 14.00 Uhr -in't Bürgerheim „Ole School“ in Langstedt.

Wi wüllt an disse Namiddag dat flüssige Lesen un Vörlesen öven, aver ok na Fehlers söken. Fehlers gifft dat in de Schrievwies, aver ok in de Utdruck. Un denn gifft dat ja noch de vele verschiedene Mundoornten, un wi fragen uns: „Wie heet dat denn bi di?“

Dat kost 5,00 € för Kursgebühr, Arbeitsmaterial un Kaffee un Koken.

Anmellen kann sik jedereen, de dor Lust to hett, bet Dunnersdag, 20. September 2007, bi Hanna Hoefler, Wanderup, Tel. 04606-548, e-mail hoefler@zhhb-flensburg.de

## Tag der offenen Tür

Das Amt Oeversee wird am Freitag, 14. September 2007 in der Zeit von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr einen „Tag der offenen Tür“ durchführen. Es ist beabsichtigt, das neu gestaltete Amtsgebäude den Bürgerinnen und Bürgern des Amtes Oeversee zu präsentieren. Herr Ap-pold wird an diesem Tag für Fragen zu dem Farbkonzept zur Verfügung stehen.

Auch ist für das leibliche Wohl gesorgt.

## „Ich mach' mich selbstständig!“

**Existenzgründungstag am 28. September 2007 im Technologiezentrum Flensburg**

Auf Wunsch wird das Veranstaltungsprogramm gerne zugesandt oder kann im Internet abgerufen werden.

WiREG Flensburg/Schleswig, Fon 0461/9992 0, www.wireg.de

## Selbsthilfegruppe für Diabetiker

Die Selbsthilfegruppe für Diabetiker trifft sich am Mittwoch, 12. September wieder im Landgasthof Tarp in der „Seekiste“, und zwar um 15.00 Uhr. Das Thema ist „Augen und Folgeschäden“. Außerdem werden verschiedene Pens vorgestellt.



Termine nach Vereinbarung

**Damen- und Herrensalon**  
 Treenering 56 - 24852 Eggebek  
 Tel. 0 46 09 / 3 5 1

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
 Ihr Salon Schmidt

**Auch Reparatur von  
 Fahrrädern und Rasenmähern**

**Kawasaki & Generic**

Vertragshändler

**Zweirad-Technik Herzog**

Ulmenallee 7 · 24852 Langstedt · Tel. 0 46 09/10 11 · Fax 10 35  
 www.kawasaki-herzog.de · E-mail: kawa-herzog@freenet.de

## Am 19. September Infos zu Gebärmutterhalskrebs

Eine junge Frau, in diesem Fall die 19-jährige Nora, sitzt dem Frauenarzt Dr. med. Karl Köhler gegenüber. Er berät die junge Patientin über Gebärmutterhalskrebs, über Ansteckung, Folgen und Schutz. Neben dem Brustkrebs mit mehr als 40 000 Neuerkrankungen pro Jahr ist diese Krebsart mit etwa 6000 Neuerkrankungen, von denen 1700 unheilbar sind, die zweithäufigste Krebsart bei Frauen. „Seit Ende 2006 gibt es nun einen Impfstoff, seit Mai 2007 wird diese Impfung für junge Mädchen und Frauen zwischen dem 12. und 17. Lebensjahr von den Kassen bezahlt“, erklärt Dr. Köhler der Patientin.



Die 19-jährige Nora lässt sich von Dr. Karl Köhler über Gebärmutterhalskrebs und die Impfung dagegen informieren.

Für die 19-jährige Nora kosten die drei Impfungen je 159 Euro, die selbst zu tragen sind. Der Rhythmus ist eine erste Impfung, zwei Monate später eine zweite und nach sechs Monaten die dritte Impfung. Die vorgelegten Informationsbroschüren geben weitere Einzelheiten bekannt. Die „Humanen Papillomviren (HPV)“ sind die Bösewichte. Sie sind weit verbreitet, bis zu 70 % der Bevölkerung sind befallen. 80 % heilen folgenlos aus, bei 20 % endet es mit Entartungen und Zellenwachstum. Die Übertragung erfolgt durch Geschlechtsverkehr. Bis zu 15 Jahre kann es dauern, bis aus einer Infektion eine Krankheit wird.

Dr. Karl Köhler erklärt ein weiteres Problem:

### ASF im Internet: Mitmachen und gewinnen!

Die Abfallwirtschaft Schleswig-Flensburg hat unter [www.asf-online.de](http://www.asf-online.de) eine Gewinnspielreihe rund um das Thema Biotonne gestartet. Jeden Monat neu stellen wir dazu eine knifflige Preisfrage. Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir zur Zeit drei GREENcards\*, ab Mitte August drei faltbare Garten-Abfallsäcke, unsere grünen „Jumper“ - die praktische Sammel- und Transporthilfe für alle Gartenabfälle

„Der Gebärmutterhalskrebs ist schwer zu diagnostizieren. Die Früherkennung wird erschwert, weil nur ca. 50 % der Frauen die gesetzlichen Vorsorgeuntersuchungen in Anspruch nehmen“. Der optimale Schutz wird erreicht, wenn die HPV-Impfung im jugendlichen Alter vorgenommen wird. „Der Idealfall ist der, dass die Mütter mit ihren Töchtern in die Praxis kommen“, weiß der Frauenarzt. Er ist übrigens einer der ganz wenigen Frauenfachärzte auf dem „flachen Land“. Die meisten Frauenärzte haben ihre Praxen in den Städten. Am 19. September um 20 Uhr wird Dr. Karl Köhler in der Familienbildungsstätte Tarp in der Schulstraße einen Vortrag unter dem Titel „HPV-Impfung, Schutz vor Gebärmutterhalskrebs“ halten. Infos unter 04638/898383.

Übrigens: Auch die ersten drei Kunden, die während des Gewinnspielzeitraums eine Biotonne online bestellen, erhalten diesen Preis.

Also: Die Biotonne lohnt sich - selbst wenn Sie einen Komposthaufen betreiben.

#### GREENcard

Besitzer der GREENcard arbeiten nicht in den USA, sondern häufig im Garten. Für die häufi-

ge Anlieferung von Grünabfall-Kleinmengen, z. B. von zehn blauen 100 Liter-Säcken bekommen Sie auf unseren Recyclinghöfen Mengenrabatt. Mit der ASF - „GREENcard“ bezahlen Sie einmalig 10 EUR anstatt 10 mal 1,30 EUR. - Wenn Sie beim Quiz nicht gewinnen, gewinnen Sie mit der GREENcard garantiert. Den „Jumper“ können Sie natürlich auch unabhängig vom Gewinnspiel bei der ASF bekommen. Er ist für 6,50 Euro auf allen ASF-Recyclinghöfen zu erhalten.



### Wirtschaftsförderin

Bereits seit dem 15. Januar 2007 ist Sarah Timmsen bei der WiREG als Wirtschaftsförderin für das nördliche Kreisgebiet tätig. Räumlich ist sie von Schafflund bis Kappeln und von Harrislee bis Ulsnis für die Unternehmensentwicklung und Standortentwicklung verantwortlich.

Sarah Timmsen berät interessierte Unternehmen in dieser Region von Ansiedlungsfragen bis hin zu Finanzierungs- und Förderungsmöglichkeiten. Auch Existenzgründer aus diesem Raum können bei ihr eine unverbindliche und kostenlose Erstberatung erhalten.

Gleich zu Beginn ihrer Tätigkeit hat sie sich durch die Organisation der neuen AktivRegion „Mitte des Nordens“ schon bei den beteiligten Gemeinden und Ämtern ihres Bereiches bekannt gemacht. Auch den Kontakt zu ansässigen Unternehmen konnte sie bereits aufbauen. Wichtig ist Ihr dabei auch, auf die vielseitigen Fördermöglichkeiten aufmerksam zu machen, über die sie die Unternehmen individuell berät. Frau Timmsen ist erreichbar in ihrem Büro bei der WiREG in Flensburg unter der Telefonnummer 0461-9992-245 oder [timmsen@wi-reg.de](mailto:timmsen@wi-reg.de).

**Raumausstattung** Kirsten Feddersen

**MEISTERBETRIEB**

Gardinen \* Tischwäsche  
Sonnenschutz und Abdunklung  
Polsterarbeiten \* Geschenkartikel

Stapelholmer Weg 16 (Mühlenhof)  
24963 Tarp, Telefon 0 46 38 / 78 95

**Rückenschule Nordic Walking**

Kurstermine und Anmeldung:  
Stefan Balzar · Tel.: 04609/95 26 200  
(Praxis für Physiotherapie Eggebek)

Die gesetzl. Krankenkassen übernehmen für diese  
Präventionskurse 80 - 100% der Kosten  
[www.physiotrainer.eu](http://www.physiotrainer.eu)





*Elke Naeve und Marianne Budach zeigen den neuen Prospekt*

## Neuer Prospekt für dänische Urlauber

„Der Übernachtungsanteil dänischer Kunden in unserem Gebiet beträgt 20 %“, diese Zahlen hat Marianne Budach ihrem Computer entlockt. Da lohnt es sich, dieser Zielgruppe besondere Angebote zu präsentieren. Ein neuer Prospekt „Ausflugstipps zu deutsch-dänischen Sehenswürdigkeiten im Kreis Schleswig-Flensburg“ ist dazu erschienen.

Marianne Budach interessiert sich schon seit Jahren für die Gemeinsamkeiten in der deutsch-dänischen Geschichte. Von den Schlössern in Glücksburg oder Gottorf, den Denkmälern bei Sankelmark und Idstedt, Haitabu und Dannewerk oder Poppholz und Arnkiel-

park, überall ist die enge Verzahnung zu erkennen. Dr. Bernd Zich wählte die acht Zielpunkte aus. Der Diplom Prähistoriker Sönke Grimm verfasste die Texte. Diese sind in Deutsch, Dänisch und Englisch verfasst und wurden vom Übersetzungsbüro Sand in die jeweilige Sprache gesetzt. „Hiermit treffen wir genau diese wichtige Zielgruppe“, ist sich die Geschäftsführerin sicher. Der hohe Dänenanteil lässt insofern aufhorchen, weil der gesamte Ausländeranteil an Urlaubern Schleswig-Holstein weit nur vier Prozent beträgt.

Um dänischen Gästen neben dem geschichtlichen Erlebnis auch gleich konkrete Übernachtungs- und Verpflegungsvorschläge zu machen, gibt es dafür im Prospekt konkrete Angebote. Drei Tage mit Übernachtung und Frühstück sowie einem drei Gänge Menüs kosten 89 Euro in einer Pension, 119 Euro in einem Landhotel bei eigener Anreise. Alles ist buch- und vermittelbar über die Gebietsgemeinschaft Grünes Binnenland Dorfstraße 8 in 24963 Tarp, Tel.: 04638/898404 oder [info@tourismus-nord.de](mailto:info@tourismus-nord.de). Die Inhalte des Prospekts sind unter [www.visit-sydslesvig.dk](http://www.visit-sydslesvig.dk) zu sehen.

## Geführte Radtouren 2007

### 09.09. Schafstallfest in der Oberen Treenelandschaft

Wir fahren auf dem Stapelholmer Weg nach Frörup zum Schafstall mit Besichtigung und Vorführungen

10:00 Uhr Treffpunkt: Thingplatz in Eggebek. Rückkehr ca. 16:00 Uhr, 3,00 Euro.

### 22.09. Abschlussfahrt

Wir befahren den Jörler Landschaftspfad ca. 15 km durch die schöne einzigartige Natur. Anschließend gemütliches Beisammensein beim

Griechen in Süderzollhaus.

18:00 Uhr Treffpunkt: Gaststätte Süderzollhaus, 3,00 Euro.

Wir hoffen auf schönes, trockenes und sonniges Wetter mit Wind immer von hinten und freuen uns auf viele Teilnehmer von nah und fern.

Für Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung! Annemarie und H. Hermann Clausen, Tel. 04609/789 und das Team vom Grünen Binnenland Tel.: 04638/898404.

**Die Anmeldungen bitte nicht vergessen!**

## 4. Schafstallfest

**Der Naturschutzverein Obere Treenelandschaft e.V. lädt zum 4. Schafstallfest am Sonntag, den 9. September 2007 alle herzlich ein!**

Nach der Begrüßung um 10 Uhr, u.a. durch die Jagdhorn-Bläser Flensburg-West, erwartet Sie ein buntes Programm für Kinder und Erwachsene. Dieses wird angeboten und durchgeführt von engagierten Menschen und Vereinen aus der Oberen Treenelandschaft. Auftritte der Häppi Singers, des Küchenchores und des Sattruper Schulchores versprechen Hörgenuß. Zudem werden Jugendgruppen in einer sehenswerten Späolympiade gegeneinander antreten, Anfeuerung durch Zuschauende erwünscht! Ein kleiner Herbstmarkt rundet das Programm ab. Für das leibliche Wohl werden Spezialitäten aus der Region angeboten.

Veranstaltungsort ist das Gelände des Schafstalles am Rande der Fröruper Berge bei Oeversee, Kreis Schleswig-Flensburg. Parkmöglichkeiten bestehen nur im Bereich „Ballbek“, Süderschmedebyfeld. Dort übernehmen Oldtimer-Trecker den Transport zum Schafstall.

Die Anfahrt wird südlich von Oeversee an der L317 und L193 ausgeschildert.

**die Treene Handwerker**  
 ☎ 0 46 38- 300 600 Fax 300 500

Ihr Ansprechpartner:  
 Bauplanung  
 Dipl. Ing. Katrin Evers  
 Tel. 04638-300 600  
[die-treene-handwerker@web.de](mailto:die-treene-handwerker@web.de)

**KE**

- Maurer und Betonarbeiten Reimer Bau Baugesellschaft mbH, Tarp
- Dachdecker und Klempnerarbeiten Matthesen & Schmidt GbR, Eggebek
- Haus- & Gartenservice Lars Paul Reimer, Tarp
- Tischlerarbeiten Bau- und Möbeltischlerei Peter Petersen, Oeversee
- Elektroarbeiten Elektro Rene Bastan, Sankelmark
- Fliesenarbeiten Fliesenlegermeister Jörg Friedrichsen, Oeversee
- Heizung & Sanitärarbeiten Heizungen & Bäder Stefan Gosch, Oeversee
- Malerarbeiten Malermeister Ernst Broer, Oeversee

**Umbau - Sanierung - Neubau**  
[www.dietreenehandwerker.de](http://www.dietreenehandwerker.de)

**Wir setzen auf Qualität und Frische**

**Gärtnerei Diercks**

Stapelholmer Weg 40  
 24963 Tarp  
 Telefon 0 46 38-4 21  
 Fax 0 46 38-4 43

**21. + 22. Sept.**  
**Italienisches Buffet**  
 Anmeldung erbeten

Voranzeige:  
 19. + 20. 10. Rustikales Buffet

**Stelkes Gasthaus**  
**Hotelrestaurant**

24852 Langstedt · Tel. 0 46 09-9 10 10

## Infoveranstaltung für Ägyptenreise

Die Firma Neubauer Reisen aus Flensburg veranstaltet vom 15. bis 29. November in diesem Jahr eine Ägyptenreise. Es werden Kairo, Luxor, Assuan und Hurghada besucht, einige Tage gibt es eine Nilkreuzfahrt. Die Reise wird ab Deutschland während der ganzen Zeit begleitet. In Ägypten finden die Führungen durch geschultes Personal statt. Zur Reise gibt es eine Informationsveranstaltung am 5. September um in Flensburg.

Für April 2008 ist eine begleitete Reise in den Westen der USA geplant. Hierbei werden die Sehenswürdigkeiten des Westens wie Grand Canon, Los Angeles, San Francisco, Las Vegas, verschiedene Nationalparks mit anschließendem Aufenthalt in San Diego geplant. Auch hierzu gibt es Infos. Wer Interesse hat meldet sich unter 0461/141850 bitte sofort an.

## Weltneuheit gegen Mücken vorgestellt

Mücken sind eine Plage, die einem manchen gemütlichen Abend auf Balkon oder Terrasse verderben können. Und wenn ihr Summen den Fernsehabend vermiest oder beim Einschlafen hindert, wird der friedlichste Mensch wütend. Jetzt gibt es eine Mückenfalle, die ohne chemische Gifte oder den Einsatz von unter hoher Stromspannung stehenden Drahtgittern auskommt.

Die Firma Feen-Garten in Jübek vertreibt seit kurzem ein hochwirksames Gerät, das ohne Gifte auskommt, also keinerlei Substanzen verwendet, die Menschen oder Umwelt schädigen könnten.

UV-Licht, natürliche Duftstoffe wie Milchsäure und Octanol in Verbindung mit einem saugenden Lüfter werden für die Plagegeister zur unabweichlichen Falle. Dass das Gerät durch seinen Aufbau und die verwendeten Materialien auch noch die Luft in den Räumen reinigt, ist ein positiver Nebeneffekt.

Bei Interesse gibt es weitere Informationen bei Feen-Garten, Jübek, Tel. 04625/76 49.



## Frauentreff

Information und Beratung für Frauen und Mädchen, Eggebek



### Termine im September

Anmeldungen und Infos bei Helga Eickmeyer, Tel. 04609-752, oder Astrid Christiansen, Tel. 04609-5255

### Ein Lächeln sagt mehr als tausend

#### Worte

Vortrag von Frau Dagmar Topf (Trainerin für mentale Aktivierung) am Donnerstag, dem 13. September um 20:00 Uhr, Seniorentagesstätte. Körpersprache „lesen“, verstehen und anwenden. Signale, die wir mit unserer Körpersprache aussenden, sind seit Beginn der Menschheit Kommunikationsmittel. Körperbotschaften entscheiden zu mehr als 90% in der ersten Sekunde über Sympathie und Vertrauen. Unterbewusste Reaktionen „erzählen“ mehr über uns, als wir mit Worten zum Ausdruck bringen. Kosten für Mitglieder 4,00 €, für Nichtmitglieder 5,00 € - Anmeldung erforderlich.

### Vollwertig kochen mit Susanne Herbstliches Obst und Gemüse, frisch auf den Tisch

Donnerstag, den 20. und 27. September um 20:00 Uhr. Veranstaltungsort: Schulküche Eggebek. Kosten: 10,00 € + Lebensmittelumlage. Anmeldung erforderlich

### Fortlaufende Kurse

#### Wirbelsäulengymnastik

Leitung: Frau Carmen Rödiger (Physiotherapeutin)

In diesem Kurs wird die stützende Muskulatur um die Wirbelsäule gekräftigt und gedehnt, um die gesamte Körperhaltung zu verbessern bzw. zu erhalten. Zum Nachspüren und runderum Wohlfühlen gibt es am Ende der Stunde eine Entspannung.

Beginn: Mittwoch, den 5. September um 17:00 Uhr im Kindergarten, Berliner Straße. Kosten für 10x60 Min. für Mitglieder € 35,00, für Nichtmitglieder € 40:00

### Yoga - Weg zur Ausgeglichenheit und

**Ruhe** Leitung: Frau Ruth Hübner

Stress ist in der heutigen Zeit ein Auslöser von Krankheiten. Daher ist es immer wichtiger Wege und Methoden für sich zu finden, die aus dem persönlichen „Stressmuster“ herausführen. Die kombinierten Bewegungs-, Atem- und Entspannungsübungen wirken ausgleichend auf Körper, Geist und Seele.

Beginn: Mittwoch, den 5. September um 20:00 Uhr in der Seniorentagesstätte.

Kosten für 8 x 60 Min. für Mitglieder € 27,50, für Nichtmitglieder € 33,00

### Bauchtanzkurse (orientalischer Tanz)

Leitung: Frau Karin Albert

Tanze und fühle dich gut. Lerne den Körper bewusst wahr- und anzunehmen. Durch die spezielle Körperhaltung beim Tanz und die auflockernden Bewegungen kann die Wirbelsäule aufgerichtet und stabilisiert werden.

Für Erwachsene dienstags um 20:00 Uhr.

10 x 1 Std. Mitglieder € 36,00, Nichtmitglieder € 43,00.

Für Kinder ab 7 Jahren, freitags um 15:15 Uhr oder 16:30 Uhr - 10 x 1 Std. € 20,00

Für junge Frauen, freitags um 17:45 Uhr,

10 x 1 Std. € 20,00

in der Seniorentagesstätte.

Anmeldung bei Karin Albert 04609 / 682 oder Helga Eickmeyer 04609 / 752

**DRK Ortsverein  
Eggebek**



### Kleiderkammer

Die Kleiderkammer ist am 11. September 2007 von 9.00 bis 11.00 Uhr geöffnet.

In dieser Zeit werden auch Kleiderspenden angenommen. Bitte geben Sie uns nur tragbare Kleidung, alles andere entsorgen Sie bitte in die dafür aufgestellten Container.

### Vorschau

Ab Montag, den 5. November 2007 findet im Tagesraum der AWA ein Erste-Hilfe-Kursus statt. Es handelt sich um einen Intensivkursus über 5 Abende, jeweils von 19.30 bis 21.45 Uhr. Interessierte können sich schon jetzt anmelden bei Tel. 5214 oder 1290.

## Dauerniedrigpreise

**HOPPE**

Fleischwaren

**Werksverkauf**

Eggebek, Am Klinkenberg 18

Dienstag - Mittwoch - Donnerstag jeweils durchgehend von 9.30 Uhr bis 17 Uhr



**Arbeit - Geräte - Maschinen GmbH**

Wir arbeiten im gesamten Kreisgebiet

Dienstleistungen aller Art in der Landwirtschaft

Gartenarbeit, Friesenwälle, Pflasterarbeiten

Baumfällungen, Forst- und Gehölzpflegearbeiten uvm.

Rufen Sie uns unverbindlich an:

**AGM GmbH, 24837 Schleswig**

Tel. 0 46 21 - 98 85 06 · Mobil 0171 6421912

## Freiw. Feuerwehr Eggebek



### Laternenumzug

Die Freiwillige Feuerwehr Eggebek veranstaltet am **Dienstag, dem 2. Oktober** um 19.30 Uhr den alljährlichen Laternenumzug. Gestartet wird wie gewohnt vom Schulhof.

## Freiw. Feuerwehr Langstedt



### Laternenumzug

Wir laden ein zum Laternenumzug am **Freitag, dem 28. September 2007** um 19:30 Uhr ab Bürgerhaus Langstedt anschließend gibt es Wurst vom Grill, Getränke und Lagerfeuer  
Der Vorstand Dirk Knudsen, Wehrführer

## GEMEINDE LANGSTEDT

### Vorankündigung

### Erntefest

Das Erntefest der Gemeinde Langstedt findet am **Sonntag, den 06. Oktober 2007** in der Gaststätte Stelke statt.

## Preisdoublekopf

Das Preisdoublekopfspielen findet 14-tägig in der Gastwirtschaft Thomsen um 19.30 Uhr statt. Die Termine sind **Mittwoch, 5 + 19. September und 03. Oktober 2007**.

## 100-jähriges Bestehen

Die Schützengilde Langstedt feiert im nächsten Jahr ihr 100-jähriges Bestehen. Für das Jubiläumsjahr beabsichtigt der Festausschuss eine Festzeitschrift an alle Haushalte unserer Gemeinde zu verteilen.

### Wir haben eine Bitte:

### **Haben Sie aus diesen 100 Jahren Bilder oder Berichte oder interessante Erzählungen?**

Dann stellen Sie uns diese bitte zur Verfügung (möglichst mit Jahreszahl).

Von den Bildern werden umgehend Abzüge gemacht und das Original erhalten Sie dann sofort zurück.

Für Ihre Unterstützung ist der Festausschuss sehr dankbar. Geben Sie bitte Ihren Beitrag, Bilder usw., bis zum **15. Oktober 2007** an Sven Sander, Keelbeker Weg 6 oder Helmut Nissen, Ulmenallee 6.

Neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen.  
Sven Sander, Kapitän

## Sport-Meldungen

### Eggebek-Cup 2007

## 97 Mannschaften - 248 Spiele - 524 Tore

Auch in diesem Jahr war der nun bereits zum 7. Mal vom TSV „Eintracht“ Eggebek ausgetragenen Eggebek-Cup 2007 für Jugendfußballmannschaften rundum ein voller Erfolg.

Strahlende Gesichter bei den teilnehmenden Mannschaften und viele Besucher erfreuten die Organisatoren und bedeuteten den Lohn für eine arbeitsintensive Vorbereitung und gute Organisation des gesamten Turnierablaufs. Erfreulich auch, dass das diesjährige Jugendfußballturnier bei beachtlichen 97 teilnehmenden Mannschaften und nur einer Absage zum Saisonabschluss abgewickelt werden konnte.

Trotz des zunächst regnerischen Wetters begann das Turnier am Samstag pünktlich um

9:00 Uhr mit den Spielen der D-Junioren und Juniorinnen. Nach immerhin 45 spannenden und hart umkämpften Vorrunden- und Platzierungsspielen nahmen die Organisatoren die Siegerehrungen der beiden Altersklassen vor.

Bei den Junioren siegte der Lübecker SC im Finale 2:0 gegen Tonder SF aus Dänemark und die SG Satrup/Großsolt setzte sich mit 4:3 gegen den SV Friedrichsgabe aus Hamburg durch.

Die Konkurrenz der Mädels blieb fest in Hamburger Hand. Hier siegte der Oststeinbeker SV denkbar knapp 1:0 gegen den TSC Wellingsbüttel und der Hamburger SV ebenfalls knapp

mit 1:0 gegen den Ahrensburger TSV im Spiel um Platz 3.

Am Samstag wurde lediglich eine kurze Regenunterbrechung von 3 Minuten durchgeführt, als bei den danach folgenden Spielen der U15 Mannschaften ein kurzer, aber regenreicher Schauer herunter kam. Aber im Ergebnis hatte der Veranstalter viel Glück mit dem Wetter und kam mit nur 10-minütiger Verspätung um 17:00 Uhr zur Pokalübergabe der C-Junioren/innen -Teams. Hier siegte der TSV Duwo 08 aus Hamburg 3:1 im Finale gegen den MTV Hammah aus Stade und die Mannschaft von Eintracht Eggebek 1:0 im kleinen Finale gegen Tonder SF.

Bei den C-Mädchen siegte wiederum der Oststeinbeker SV vor dem Ahrensburger TSV und dem Kieler MTV. Als die B-Junioren/innen danach ihre Spiele begannen, wurden die Schauer auch immer geringer. Hier setzte sich bei den männlichen U17-Mannschaften eindrucksvoll die Mannschaft des TV Stuhr aus der Nähe von Bremen vor Tonder SF und Eintracht Eggebek durch.

Die Juniorinnen belegten folgende Plätze: 1. Kieler MTV 2. TSV Duwo 08 I vor Duwo 08 II, Platz 4 ging an den ETSV Weiche und Platz 5 an den FC Ellingstedt/Silberstedt.

Der gute Publikumszuspuch am Samstag wurde am Sonntag noch übertroffen. Es war richtig Leben auf der Sportanlage Norderstr. und die zahlreichen Zuschauer staunten nicht schlecht über die technischen Fähigkeiten der Jüngsten. So ging schon mal ein Raunen durch die Menge, wenn man sah, wie gut sowohl Mädchen als auch Jungen mit dem Ball umgehen konnten. Auch wurde kein Ball verloren gegeben, gekämpft und angefeuert bis sich folgende Mannschaften durchsetzen konnten.

G-Junioren: 1. Duvenstedter SV aus Hamburg, 2. SV Adelby, 3. SV Henstedt Rhen und 4. SV Fleckeby.

Bei den F-Junioren gab es folgende Platzierungen: F1-1. Duvenstedter SV, 2. MTV Soltau, 3. SC Alstertal/Langenhorn - F2-1. TSV Trittau, 2. FC Stern Marienfelde Berlin, 3. TSV Wanderup.

Zu guter Letzt bekamen die E-Junioren als letzte Alterklasse dieses Turnierwochenendes die Chance ihr Können unter Beweis zu stellen. Hier siegte bei den E1-Junioren abermals der Duvenstedter SV aus HH vor dem TSV Nord Harrislee und dem SV Adelby; den 4. Platz sicherte sich der junge Jahrgang der Kreiswahl FL, die lange Zeit die gesamte Konkurrenz beherrschte und erst im Halbfinale unglücklich mit 0:1 gegen den späteren Turniersieger aus HH verlor.

Bei den E2-Junioren gab es folgende Platzierungen: 1. Lübecker SC, 2. DGF Flensburg, 3. TSV Wanderup.

Insgesamt waren an den beiden Tagen rund 70 Helfer und 18 Schiedsrichter im Einsatz, die die zahlreichen Aktiven und Zuschauer versorgten. Durch diesen uneigennütigen Einsatz für den Fußballsport - und darüber waren sich alle einig - wurde durch den TSV Eintracht Eggebek wieder einmal eine gelungene Jugendfußballveranstaltung mit interessantem Begleitprogramm geboten.



# Aktuelles von der „Eintracht“



## Rück- und Ausblick

Zunächst möchte ich auf diesem Wege im Namen des Vereins noch einmal allen Organisatoren, Sponsoren, Helfern und Betreuer für die Ausrichtung des überregionalen Jugendfußballturniers des TSV Eintracht Eggebek sowie für die Durchführung der zahlreichen Ferienpassaktionen danken.

Mit Routine, großartigem Einsatz und der Bereitschaft, Freizeit für andere aufzuwenden, wurden die Veranstaltungen wieder einmal professionell und erfolgreich abgewickelt.

Bei der „Mega-Jugendfußballveranstaltung“ mit der Teilnahme von etwa 100 Mannschaften aus aus Regionen weit über die Grenzen Schleswig-Holsteins hinaus wurde durch großartigen Einsatz nicht nur ein hochwertiger sportlicher Wettkampf sondern zum 7. Mal eine interessante Jugendbegegnung, an der ganz offensichtlich auch die Betreuer ihren Spaß hatten, ermöglicht. Viele Mannschaften des Vorjahres kehrten wieder auf die Sportanlage in Eggebek zurück und bewiesen allein dadurch, dass sie den Turnierablauf schätzen. Auch brachten zahlreiche Rückmeldungen in diesem Jahr wieder zum Ausdruck, dass die Organisation von A-Z optimal funktionierte und alle Teilnehmer sich auf dem Turnierplatz sehr wohl fühlten. Entsprechendes geht auch aus den Wortbeiträgen im Internetgästebuch (Jugendfußball unter [www.eintracht-eggebek.de](http://www.eintracht-eggebek.de)) hervor.

Auch eine Vielzahl der Ferienpassveranstaltungen für Kinder und Jugendliche aus den Ämtern Eggebek und Oeversee während der Sommerferien wurden zum wiederholten Mal unter Regie der Jugendabteilung unseres Vereins ausgerichtet. Die einzelnen Veranstaltungen boten wieder vielen Kindern und Jugendlichen, die nicht im Urlaub waren, Abwechslung vom Ferienalltag. Sie erfreuten sich - wie unschwer aus den Vielzahl der Anmeldungen zu schließen ist - großer Beliebtheit und boten ein wirklich interessantes und abwechslungsreiches Programm, wobei der Spaß im Vordergrund stand und in keiner Altersgruppe zu kurz kam.

Gerade weil alle Veranstaltungen nun schon über Jahre sowohl im Fußball- als auch im Ferienpassbereich so reibungslos und mit einem positiven Gesamteindruck verliefen, wird zunehmend übersehen, mit welchem großen ehrenamtlichen Einsatz jede einzelne Veranstaltung verbunden ist. Jahr für Jahr opferten immer wieder Personen große Teile ihrer Freizeit, nahmen in manchen Fällen sogar wertvolle Urlaubstage in Anspruch und setzten sich unermüd-

lich zum Gelingen der Veranstaltungen ein. Dieser weit über das übliche Maß hinausgehende Einsatz wurde in den letzten Jahren überwiegend von denselben Personen geleistet. Einige dieser maßgeblichen Vereinsmitglieder haben nunmehr aus persönlichen und beruflichen Gründen zumindestens eine „wohlverdiente“ Verschnaufpause angekündigt, die dazu führen wird, dass unter Regie des TSV „Eintracht“ Eggebek in 2008 in dieser intensiven Form entsprechende Veranstaltungen nicht stattfinden werden.

Wir hoffen für den Bereich der Ferienpassaktionen, dass andere Jugendbetreuer, Institutionen oder Vereine die entstehende Lücke schließen werden, so dass den Kindern, die ihren Urlaub zuhause verbringen, auch zukünftig ein umfangreiches und interessantes Ferienprogramm zur Verfügung steht.

Zum Jugendfußballturnier sind wir guter Dinge, dass diese Begegnungsveranstaltung nach einer Unterbrechung mit einem vielleicht veränderten Ablauf und einem neuen Rhythmus wiederbelebt werden kann.

## Fortführung von Wanderveranstaltungen in Eggebek?

Auf der letzten Vorstandssitzung des TSV „Eintracht“ Eggebek wurde beantragt, ab 2009 keine Wanderveranstaltungen mehr durchzuführen, wenn Rahmenbedingungen wie u.a. klare und eindeutige Festlegung von Personen und Sparten für die Durchführung des Wanderns nicht erfüllt und besonders unten aufgelistete Arbeiten nicht über Helferinnen und Helfer abgedeckt werden können.

Nach intensiver Diskussion zu diesem Antrag ist der Vorstand zu dem Ergebnis gekommen, dass nach den Erfahrungen der Vergangenheit der große organisatorische Aufwand für etwa 800 bis 1000 Wanderer pro Veranstaltung allein von den Vorstandsmitgliedern und den dazugehörigen Sparten derzeit nicht geleistet werden kann. Innerhalb der Sparten gibt es gegenwärtig leider - wie in vielen anderen Bereichen - nur sehr wenige Mitglieder, die sich gern für eine zusätzliche Aufgabe einsetzen bzw. eine ehrenamtlichen Aufgabe annehmen. Grundsätzlich sollte ein Verein unserer Größenordnung entsprechende Projekte leisten können, die Praxis sieht jedoch derzeit anders aus!

Es ist abzusehen, dass bei einer Aufgabe der Wanderveranstaltungen sich auch die Einnahmen für den Sportverein mindern werden, was im schlechtesten Fall zum Ausgleich des Einnahmeverlustes durch Er-

höhung der Mitgliederbeiträge führen könnte.

**Zur Vermeidung dieser Auswirkungen - aber besonders auch im Interesse aller an dem Wandersport Interessierten möchten wir alle Leserinnen und Leser bitten, sich aktiv für den Erhalt der Wanderveranstaltungen einzusetzen .**

**Folgende Aufgabenbereiche sind zu besetzen:**

### Freitags:

Streckenausschilderung - Aufbau der Kontrollposten, Materialvorbereitung - Vorbereitung des Sporthallen- und Küchenbereichs (Boden, Tische, Stühle)

### Samstags:

Streckenkontrolle - Küchenbereich - Kassen (Verzehr, Wanderkarten, Kontrollstempel) - Unterstützung der Streckenposten, Fahrdienst mit Vereinsbus - Streckenkorrekturen bei Problemen

### Sonntags:

Streckenkontrolle - Küchenbereich - Kassen (Verzehr, Wanderkarten, Kontrollstempel) - Unterstützung der Streckenposten, Fahrdienst mit Vereinsbus - Streckenkorrekturen bei Problemen - Streckenausschilderung - Abbau der Kontrollposten, Aufräumarbeit in Küchenbereich und Sporthalle

Wer sich also eine zeitlich begrenzte Mitarbeit in einem bereits erfahrenen Team vorstellen kann, meldet sich bitte entweder bei H.-W. Pöhlmann abends unter Tel. 04609-1268 oder am Donnerstag persönlich ab 17.00 Uhr im Geschäftszimmer des Sportvereins (Tel. 04609-5166).

Für Ihre/Eure Mithilfe bedanken wir uns schon jetzt in Voraus!

**Die nächste Wanderveranstaltung mit reizvollem Streckenverlauf und Verpflegungsmöglichkeiten in der Turnhalle findet am 22. und 23. September 2007 statt.**

## Step-Aerobic

Nach Unterbrechung geht es am 6. September 2007 wieder los: „Step-Aerobic mit Kirsten“

Die Gruppe trifft sich immer donnerstags von 19.30 Uhr - 21.00 Uhr in der kleinen Halle in Eggebek. Wer Lust und Laune hat, nach einer ordentlichen Aufwärmphase zu Musik und schnellen Rhythmen seinen ganzen Körper in Schwung zu bringen, ist herzlich willkommen. Auch Anfänger brauchen keine Scheu zu haben - kommt einfach mal vorbei. Die gesamte Gruppe freut sich immer über neue „Mitstepper“!

Für den Vorstand:

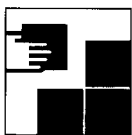
H.-Werner Pöhlmann

# Andree Kiesbüy

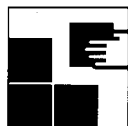
## Fliesenlegermeister



# 01 71 - 34 05 32 4



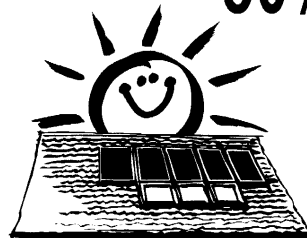
Zum Erlenbruch 4  
24852 Eggebek  
Tel. 0 46 09-95 21 11  
Fax 0 46 09-95 20 21



# GEORG Hand & SOHN

Sanitärtechnik ■ Zentralheizung ■ Solaranlagen ■ Kundendienst ■ Öl- & Gasfeuerungsanlagen

## Noch weitere 50% Förderung dazu !



Es lohnt sich jetzt noch mehr, erneuerbare Energie (Solar, Holz- oder Pellets-Heizung) in den eigenen vier Wänden einzusetzen.

Satte 50%, auf die bestehende Förderung, legt Vater Staat noch mal oben drauf. Wenn das kein Grund ist, diesen Zuschuß in Anspruch zu nehmen.

Für weitere Auskünfte sind wir für Sie da, von Montags - Freitags von 8 - 12 und 14 - 18 Uhr. Am Samstag von 8 - 12 Uhr.

Hauptstraße 7 24852 Eggebek Tel.: 04609- 383 Fax: 5233



## Fünf Tage voller Erlebnisse

34 Landfrauen trafen sich zur Reise an die Mosel. Ebenso viele Koffer und etliche Kuchen wurden im Bus verstaut. Es ging über die Autobahn in die Eifel nach Bitburg. Es war warm und sonnig, und so konnten wir Kaffee und Kuchen im Freien genießen. Gegen 17:00 Uhr stand eine Brauereibesichtigung auf dem Programm. Um 20:00 Uhr hatten wir unser Hotel, den Deutscherrenhof, in Zeltingen-Rachtig, direkt an der Mosel gelegen, erreicht. Ein gutes Abendessen und ein kleiner Spaziergang durch den Ort, so ging der 1. Tag zu Ende.

Donnerstag: Nach reichhaltigem Frühstück ging es heute nach Luxemburg. Unsere Reiseleiterin, Gisela Burger, erzählte uns auf leichte Weise die Geschichte Luxemburgs. Eine Stadtrundfahrt in Luxemburg schloss sich an. Dort, wo geschichtsträchtige Festungsbollwerke mit den modernen Bauten der Finanzwelt und Europainstitutionen im Kontrast stehen, boten sich viele Erkundungsmöglichkeiten. Freizeit gab den Landfrauen die Möglichkeit je nach Lust zu bummeln oder weiter historische Bauten zu besichtigen. Der Rückweg führte uns durch die Luxemburgische Schweiz, herrliche Sicht, Sonne und liebliche Landschaft verwöhnten uns.

Freitag: Nach dem Frühstück erwartete man uns in der Wein- Genossenschaft mit einer Führung, einem Film über das Jahr im Weinberg und einer Weinprobe. Anschließend fuhren wir nach Kirschweiler zu einer Edelsteinschleiferei. Vorgefertigte Steine wurden geschliffen, poliert und uns überreicht. Wer mochte, konnte den Stein vor Ort einfassen lassen und als Kette oder Ring tragen. Gegen Mittag erreichten wir Idar- Oberstein mit den vielen Edelsteingeschäften. In Bernkastel-Kues gingen wir an Bord zu einer Moselfahrt bis Zeltingen- Rachtig. Der Weg nach Bernkastel-Kues führte uns hoch über die Weinberge.

Samstag: Heute stand als Hauptprogramm- punkt Trier an. Trier hat viele Gesichter, kein

Wunder bei der 2000-jährigen Geschichte. Römische Kaiser, Bischöfe und Kurfürsten haben hier Geschichte gemacht. Der Dom ist die älteste Bischofskirche Deutschlands, eine Wallfahrtstätte zur Tunika Christi, dem heiligen Rock. Nach vielen Besichtigungen und freier Zeit fuhren wir über die Panoramastraße nach Bernkastel-Kues.

Leichter Regen war Anlass, nur eine kurze Führung durch die Altstadt zu unternehmen.

Sonntag: Rückfahrt Richtung Köln. Und da wir so nah am Kölner Dom waren, meinte unsere 1. Vorsitzende, soviel Zeit, den Dom kurz zu besichtigen, müsse sein. Gesagt, getan, wir kamen in den Genuss.

Mittag und Kaffee gab es wie immer, stets am Bus, und schon waren 5 Tage voller Erlebnisse zu Ende. Danke an all die Kuchenspender und einen besonderen Dank an unsere 1. Vorsitzende Barbara Illias- Göbel für die gute Aus- führung und Vorbereitung der Fahrt und die umsichtige Betreuung aller Mitreisenden. Sicher durch Deutschlands Straßen gefahren, trafen wir am Abend mit vielen neuen Eindrücken in Tarp ein.

Heike Manthei

### Landfrauenverein Jerrishoe-Tarp



#### Liebe Landfrauen,

vor den Terminen möchte ich mich ganz herzlich bei allen bedanken, die für unseren Bauernmarkt in Langstedt Marmelade oder Gelee gekocht, Likör angesetzt oder als Helfer auf dem Markt mitgewirkt haben.

Die **Bildernachlese** für unsere Moselfahrt findet in Kürze im Bürgerhaus Tarp statt. Wer sehen möchte, was wir alles erlebt haben, ist herzlich willkommen.

Für unsere **Bastelveranstaltungen** am Mitt-

woch 12. Sept. 07 um 14.30 und 19.30 Uhr bitten wir um Anmeldung bei Barbara Illias-Göbel Tel.: 04638-898565. Bitte neben guter Laune auch einen Borstenpinsel mitbringen.

Die **Spendenannahme** für die Landfrauen-Tombola beim Erntemarkt findet wie gewohnt im Bürgerhaus statt. Am Samstag, 22. Sept. 07 von 9.30 - 11.30 Uhr freuen wir uns über Ihre Spendenabgaben. Der Erntemarkt findet dann am 30. Sept. 07 statt.

Es grüßt im Namen des Vorstandes

Barbara Illias-Göbel

### GEMEINDE JERRISHOE

Kultur-, Sozial-, Sport- und Jugendausschuss

### ERNTEFEST

am Samstag, dem 6. Oktober 2007 um 19.45 Uhr im Landgasthof „Heideleh“

Programm: Begrüßung

Gemeinsames Essen

Rübenmus mit Beilagen,

Verdauungsschnaps

Übergabe der Erntekrone

???????

Für Stimmung bis in den frühen Morgen sorgt erstmalig DJ Stephan Zimmermann. Der Kostenbeitrag in Höhe von 15,- € pro Person ist bei der Anmeldung zu entrichten.

Achtung! Kartenvorverkauf erfolgt am Sonntag, dem 23.09.07 um 10.00 Uhr im Feuerwehrgerätehaus. Spätere Kartenreservierung nur telefonisch bei Marina Gresch, Tel. 89 86 70 möglich!

gez. Heike Schmidt

Ausschussvorsitzende

### DRK Ortsverein Jerrishoe



Die Sommerpause ist vorbei, es geht wieder los!

#### Achtung!!! Ortswechsel !!!!

Zu unserem Klön- und Spielnachmittag treffen wir uns am Montag dem 10. September 2007 um 14.30 Uhr im Schulungsraum der Feuerwehr in Jerrishoe.

Klönen, Karten - und Unterhaltungsspiele sind angesagt. Wir freuen uns über jeden, der uns an diesem Nachmittag besuchen möchte.

## Moanui Sensitive

- Zur Pflege und Regeneration der strapazierten und durch Neurodermitis geschädigten Haut (in einer zu der Uni-Hautlinik Köln durchgeführten Studie bewiesen)
- Nicht fettend • Ohne Parfüm • Ohne Paraffine • Ohne Farbstoffe



  
**MOANUI**  
Natural Relief & Skin Care Products

Gerd Jöns  
Süderstraße 14 · 24855 Jübek · Telefon 0 46 25 - 76 40  
www.moanui.de

Öffnungszeiten:  
Mo. 09.00 - 23.00 Uhr · Do. 15.00 - 24.00 Uhr  
oder nach telefonischer Vereinbarung

Seit über 25 Jahren in Tarp

### DR. JUR. MAX MULERT

Rechtsanwalt und Notar\*

Tätigkeitsschwerpunkt: Immobilien- und Erbrecht

### SASCHA PFISTER

Rechtsanwalt\*

\* zugelassen bei allen Amts-, Land- und Oberlandesgerichten

Fliederbogen 1 · 24963 Tarp-Tornschau  
Telefon 0 46 38/71 49 oder 72 72 · Telefax 0 46 38/83 33

E-Mail: RAuN-Dr.Mulert@web.de

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Bürozeiten: 9.00 - 13.00 Uhr und 14.30 - 17.00 Uhr



## Einladung !

Die Gemeinde Jerrishoe und der DRK Ortsverein laden alle Einwohner zu einem

**gemütlichen Beisammensein unter  
der Erntekrone  
am Freitag, den 5. Oktober 2007 um**

## 19.00 Uhr im neu renoviertem Landgasthof „Heideleh“ recht herzlich ein.

Der Abend beginnt mit einem gemeinsamen Essen, anschließend folgt ein buntes Programm. Anmeldungen nimmt Rosemarie Pruin (Tel. 7802) bis zum 1. Oktober entgegen.

Kostenbeitrag pro Person: 15, 00 €

Über eine rege Teilnahme freuen wir uns.

Peter Pruin, Bürgermeister

Rosemarie Pruin, 1. Vorsitzende DRK

## Sport-Meldungen

### Bogenschützen zeigten sportliches und organisatorisches Können

Es war endlich soweit: Der Schützenverein Jerrishoe konnte nach monatelangen Vorbereitungen erstmalig als Ausrichter die Landesmeisterschaften im Bogenschießen präsentieren. Die Gemeinde Jerrishoe hatte dem Verein dafür das Jugendheim und den Bolzplatz zur Verfügung gestellt. Diese Einrichtungen erwiesen sich als ideal für eine Sportveranstaltung dieser Größenordnung. „Solche Bedingungen sind in Schleswig-Holstein nur sehr selten anzutreffen.“ bemerkte der Landesbogenreferent des Norddeutschen Schützenbundes (NDSB), Thomas Hartmann.

Zusätzliche personelle Unterstützung kam von den befreundeten Bogenschützen aus Harrislee, Kappeln und Mildstedt. Für die insgesamt 196 Bogenschützen, deren Betreuer und Trainer, die Kampfrichter und Verbandsfunktionäre des NDSB, und nicht zuletzt die Zuschauer waren die besten Voraussetzungen für spannende Wettkämpfe und gute Leistungen geschaffen worden.

Einzig das Wetter hielt sich nicht an diese Vorgaben. Heftige Schauer und Gewitter machten es den Schüt-

zen schwer, ihr Ziel im Auge zu behalten. Unterbrechungen wegen der Gefahr durch Blitzeinschläge erschwerten zudem das Beibehalten des Schießrhythmus. „Die Sicherheit der Schützen hat absoluten Vorrang.“ begründete der leitende Kampfrichter Horst Kleinfeld die für alle einsichtigen Entscheidungen. Selbst das „Kieler-Woche-Wetter“-erprobte und im Rahmen einer Berichterstattung für das „Schleswig-Holstein Magazin“ angereiste Team des NDR musste mehrfach Schutz suchen.



**Die erfolgreiche Jugend d. SV Jerrishoe mit Spartenleiterin und Trainer. Von links: Barbara Neuhaus, Jaqueline Hansen, Lars Tobiesen, Gloria Vedova, Lukas Johannsen, Theresa Vedova, Seike Neuhaus, Jochen Vedova**

Es wurde aber recht schnell klar, wer sich im Rahmen seines Trainings auch auf solche Verhältnisse vorbereitet hatte. Einige persönliche Bestleistungen und herausragende Ergebnisse zeigten dies deutlich. Die Bogenschützen des SV Jerrishoe spielten dabei eine sehr gewichtige Rolle. Allen voran bewies Lars Tobiesen (15) in der Jugendklasse Compound sein Können. Mit 651 Ringen erzielte er das höchste Einzel-Ergebnis aller Schützen des Samstags und wurde damit Landesmeister. Am Ende des 2. Wettkampftages wurde diese Marke nur noch von Sebastian Hamdorf vom Rethwischer SV (Schützenklasse Compound) um gerade einmal 7 Ringe überboten. Lars dürfte durch diese Leistung die Qualifikation zur Deutschen Meisterschaft in Olching bei München sicher „in der Tasche“ haben. Seine beiden Vereinskolleginnen Gloria Vedova (10) und Seike Neuhaus (12) holten mit dem Recurvebogen ebenfalls Gold in ihren Altersklassen. Theresa Vedova (15) und Jaqueline Hansen (11) komplettierten mit ihren beiden Silbermedaillen die beeindruckende Medaillenbilanz des SV Jerrishoe. Lukas Johannsen (10), der zwar nicht auf dem „Treppechen“ landete, zeigte mit seinen 239 Ringen und dem 5. Platz eine gute Leistung, die er bis zum nächsten Mal noch steigern möchte.

Am Ende war es aus Sicht des SV Jerrishoe ein äußerst erfolgreiches Wochenende. Die zum wiederholten Mal gezeigten sportlichen Erfolge einerseits, und die von nahezu allen Teilnehmern gelobte Organisation der Wettkämpfe andererseits, haben den Verein zu einer viel beachteten und bewunderten Größe des Bogensports in Schleswig-Holstein gemacht. Dank einiger Sponsoren, die mit ihren Zuwendungen das hinter diesen Leistungen steckende Engagement unterstützten, konnte bereits zusätzliches Material angeschafft werden, um insbesondere die erfolgreiche Jugendarbeit weiter zu entwickeln. Mit Jochen Vedova (C-Trainer Bogen) und demnächst auch Silke Nissen, die sich gerade in der Vorbereitung zu ihrer C-Trainer Lizenzprüfung befindet, werden die Bogenschützen von 2 engagierten Trainern betreut. Wer sich für diesen Sport interessiert, wird im SV Jerrishoe über Anfängerlehrgänge mit den Grundlagen vertraut gemacht, und kann diesen dann als Freizeitschütze, zur körperlichen und/oder geistigen Entspannung oder sportlich ambitioniert ausüben. Informationen hierzu sind bei der Spartenleiterin Barbara Neuhaus zu erhalten. Sie ist unter 04606/1308 oder per E-Mail an Barbara.Neuhaus@t-online.de erreichbar.

**BERAN**

„HAUS DES ABSCHIEDS“

**Bestattungen ab 998,- €\***

\*zzgl. Fremdleistungen + Gebühren

**auf allen Friedhöfen**

www.bestattungsdienst-beran.de

Ausacker **04634-93323**

Schafflund 04639-782225

Flensburg 0461-5090316

Glücksburg 04631-442154

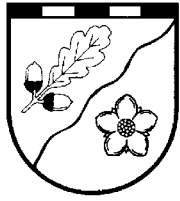
fairgeben  
fairsorgen  
fairteilen

Gottes Spielregeln für  
eine gerechte Welt

**Brot  
für die Welt**  
www.brot-fuer-die-welt.de

**WIR**

Redaktionsschluss für die Oktober-Ausgabe ist am 15. Sept.



## Radweg von Großjörll nach Sollerup fast fertig gestellt

Erfreut konnte Bürgermeister Hans Jürgen Jochimsen auf der letzten Sitzung der Gemeindevertretung Jörl berichten, dass der Ausbau des Radweges entlang der Landesstraßen 29 und 269 von Sollerup über Kleinjörll nach Großjörll sowie anschließend mit einer Verlängerung im Bereich Rimmelsberg fast fertig gestellt ist. Der Radweg hat eine Gesamtlänge von ca. 6,1 km und wird Kosten i.H.v. rund 1,6 Mio. Euro verursachen. Die Kosten werden zu 80 % vom Land und aus Mitteln des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes (ELER) getragen, die restlichen 20 % müssen die beteiligten Gemeinden Süderhackstedt, Sollerup und Jörl aufbringen. Im Rahmen des Radwegeausbaus wird auch die Brücke im Ortsteil Kleinjörll über die Jerrisbek

komplett erneuert. Die ursprüngliche Absicht, die Brücke zu sanieren, musste aufgegeben werden, da die baulichen Schäden vor allen Dingen an den tragenden Teilen, zu erheblich waren. Die neue Brücke ist nach umfangreichen Gründungsarbeiten ebenfalls fast fertig gestellt. Das Brückengeländer wird in den nächsten Wochen montiert, so dass die Brücke dann ab Ende August wieder verkehrssicher nutzbar ist. Dadurch ist es möglich, den Radweg über diese Brücke durch die Ortschaft Kleinjörll zum Kaufmannsladen bzw. entlang des Friedhofs und der Kirche zu führen.

Noch nicht fertig gestellt werden konnte der Brückenneubau über die Jerrisbek im Bereich der Gemeinde Sollerup. Die Gründungsarbeiten sind auch dort bereits abgeschlossen. Mit

der endgültigen Fertigstellung ist jedoch erst im Laufe des Monats September zu rechnen.

Im Bereich Rimmelsberg wird der vorhandene Radweg im Rahmen dieser Maßnahme erweitert. Er wird allerdings auf der anderen Straßenseite angelegt und führt über die Steigung mit

**Einladung zur  
Radweg-Einweihungsfeier  
am Freitag,  
dem 28. September 2007  
um 14 Uhr  
mit einer Sternfahrt**

der Einfahrt des Kieswerks „Holcim“ bis zur ehemaligen Schule. Dieses Radwegestück ist Teil des Jörler Landschaftspfades, der für eine 2-stündige Wanderung die reizvollen Landschaftsteile der beiden Naturschutzgebiete „Binendüne Rimmelsberg mit Wacholderbestand“ und den „Pobüller Bauernwald“ sowie der Niederung der Jörl-Au verbindet und entlang des geführten Weges auf mehreren Informationsta-

**Foto links: Neubau des Radweges im Ortsteil Rimmelsberg**

**Foto rechts: Radwegbrücke über die Jerrisbek in Klein-Jörl**



### Nachruf

Am 11. Juli 2007 verstarb

## Frau Lisa Stobbe

aus Janneby.

Lisa Stobbe hat über viele Jahre hinweg die Kartenspiel-Nachmittage des Ortskulturrings Jörl in Janneby sehr engagiert und verantwortungsvoll geleitet.

Wir werden sie immer in guter Erinnerung behalten.

Ortskulturring Jörl

### **Wir möchten uns bedanken**

*für die Glückwünsche und Geschenke zu unserer goldenen Hochzeit!*

*Vielen Dank an unsere Nachbarn für die schönen Girlanden.*

*Danke auch an die Gemeinde, das DRK, an unsere Kinder und Gäste für die Überraschungen und Einlagen und an Käthe Görrissen und ihr Team für die tolle Bewirtung*

**Ursula und Hubert Groth**

*Sollerup, im August 2007*

feln Hintergrundinformationen über die Pflanzen- und Tierwelt sowie die geschichtliche Entwicklung dieser Landschaft enthält.

Dieser Radweg entlang der Landesstraßen ist die zweite größere Baumaßnahme, die auf der Grundlage des seitens des Amtes Eggebek erstellten „Integrierten Wegenutzungskonzeptes“ durch die Gemeinden mit Unterstützung des Landes umgesetzt werden konnte. Bürgermeister Hans Jürgen Jochimsen erinnerte daran, dass die Gemeinden seit mehr als 30 Jahren sich immer wieder für diesen Radwegausbau eingesetzt haben. Den erfolgreichen Abschluss dieser Bemühungen möchten die beteiligten Gemeinden im Rahmen einer Einweihung feiern, die am Freitag, den 28. September 2007 um 14 Uhr mit einer Sternfahrt unter möglichst großer Beteiligung der Öffentlichkeit beginnen soll. Treffpunkt für die Sternfahrt ist an der Alten Schule in Großjörll bzw. bei Firma Bischoff-Reisen in Sollerup. Nachdem die Teilnehmer der Sternfahrt in Kleinjörll angekommen sind, erfolgt dort um 15 Uhr die offizielle Einweihung des neuen Radweges. Hierzu sind alle interessierten Bürgerinnen und Bürger recht herzlich eingeladen. Für das leibliche Wohl wird durch Kaffee und Kuchen sowie Erfrischungsgetränke gesorgt.

Ebenfalls fertig gestellt ist der Anbau und Umbau des Feuerwehrgerätehauses in Großjörll. Die restlichen Arbeiten an den Außenanlagen werden in Kürze ebenfalls abgeschlossen sein. Bürgermeister Jochimsen bedankte sich bei Wehrführer Hermann Caspersen und seinen Feuerwehrkameraden für die umfangreiche Eigenleistung, die seitens der Feuerwehrkameraden geleistet worden ist und die den Anbau erst finanziell machbar werden ließ.

Ferner dankte er den zahlreichen Helfern und Organisatoren des „Jörller Treffs 2007“, dem Dorffest der vier Jörller Gemeinden Janneby, Jörll, Sollerup und Süderhackstedt. Das attraktive, abwechslungsreiche Programm hatte viele Teilnehmer und Zuschauer und trägt nachhaltig zur Gemeinsamkeit im Jörller Raum bei.

## Freiw. Feuerwehr Janneby



### Laternelaufen

Am Samstag, dem 22. September 2007, findet unser diesjähriges Laternelaufen statt.

Eingeladen sind neben allen Jannebyern auch Freunde und Bekannte aus anderen Gemeinden.

Für das leibliche Wohl sorgt in bekannt guter Manier die Crew der Wehr Janneby. Es werden Grillspezialitäten und Getränke angebot darunter natürlich auch Bier vom Fass.

Treffpunkt ist 19.30 Uhr am Feuerwehrgerätehaus in Janneby.

## Freiw. Feuerwehr Jörll



### Laternenumzug

Die Freiwillige Feuerwehr Jörll veranstaltet am Freitag, dem 5. Oktober, um 18:00 Uhr den alljährlichen Laternenumzug.

Start ist am Feuerwehrgerätehaus in Großjörll.

## Freiw. Feuerwehr Sollerup



### Laternenumzug

Die Freiwillige Feuerwehr Sollerup lädt zum Laternelaufen am Freitag, den 21. September 2007 ein. Beginn 19:30 Uhr am Feuerwehrgerätehaus. Spiele für Kinder ab 18:00 Uhr.

## Freiw. Feuerwehr Süderhackstedt



### Laternelaufen

Die Freiwillige Feuerwehr Süderhackstedt lädt ein zum Laternelaufen am 29. September 2007 um 19.30 Uhr am Feuerwehrgerätehaus

## Erntefeste in Jörll und Sollerup

### GEMEINDE JÖRLL

Das Erntefest der Gemeinde Jörll findet am Sonnabend, den 27. Oktober 2007 statt.

### GEMEINDE SOLLERUP

Das Erntefest der Gemeinde Sollerup findet am Freitag, den 05. Oktober 2007 statt.

## DRK Ortsverein



### Jörll

### Rückenschule

Am 03.09.07 beginnt wieder die Rückenschule im Kindergarten Kleinjörll von 18.30 bis 19.30 Uhr und von 19.30 bis 20.30 Uhr wie gewohnt mit Ute Ott aus Tarp.

### Yoga-Kursus

Es geht wieder weiter mit einem Yoga-Kursus am 05.09.07 im Kindergarten Kleinjörll zur gewohnten Zeit von 18.30 bis 19.30 Uhr mit Ruth Hübner aus Hürup.

Näheres bei Renate Thomsen, Tel. 04607-840

### Bingo-Nachmittag

Der DRK-Ortsverein Jörll lädt zu einem Kaffeenachmittag am 09.10.07 im Dörpskrog Janneby mit anschließendem Verspielen ein. Beginn ist um 14.30 Uhr. Die Karte kostet 2 Euro.

Anmeldung bis zum 30.09.07 bei Renate Thomsen, Tel. 04607-840, Bettina Holz, Tel. 04607-1358, oder Elke Thomsen, Tel. 04625-911. Elke Thomsen, Schriftführerin

### Reiki

Treffen: 27.08.07 um 19.30 Uhr im Kindergarten Kleinjörll

Seminar: Auf Anfrage bei Kerstin Fogt, Tel. 04607-620. Seminarleitung: Reikimeisterin Martina Klüber, Leibstiege 13, Hamburg, Tel. 040-8100936

[www.pasingbau.de](http://www.pasingbau.de)

**Bau Service Pasing GmbH**  
Bauunternehmen

*Wir führen für Sie aus.....*

- Maurerarbeiten
- Betonarbeiten
- Putzarbeiten
- Neu- und Umbauten
- Kellersanierung
- Schlüsselfertiges Bauen
- Althausanierung
- Reparaturarbeiten
- Trockenbauarbeiten
- Betonsanierung

Tel. 04602 / 1309 oder 0171-6985491 Fax 04602 / 1325  
Süderfeld 25 • 24988 Munkwolstrup

**Weltneuheit!**  
Bekannt durch RSH

**Die beste Mückenfalle zum Schutz für Sie und Ihre Familie!**

**Mosquito Trap**

Ohne Gift und schädliche Nebenwirkungen

für Haus und Garten  
Wohnung und Balkon  
Camping und Boot  
Hotel und Restaurant  
Büro und Lager  
spez. Wohn- und Pflegeheime

**Sofort ab Lager lieferbar: Feen-Garten 04625-7649**





## Dämmerungsbummel in Glücksburg

Wir treffen uns dazu am Mittwoch, d. 19. September 07, um 17.45 Uhr in Süderzollhaus. Beginn der Führung um 18.30 Uhr im Schlosshof Glücksburg. Im Anschluss kehren wir noch irgendwo zu einem kleinen Imbiss ein. Anmeldung und Absprache zwecks Bildung von Fahrgemeinschaften bei Rosita Thoroe, Tel. 04607-370, und bei Anka Hansen, Tel. 04607-812. Voranzeige: „Kochen mit Wildkräutern und Pilzen“, praktischer Vortrag, am Dienstag, d. 16. Oktober 07, im Dörpskrog Janneby. Gäste sind zu unseren Veranstaltungen herzlich willkommen.

Es grüßt der Vorstand  
Rosita Thoroe, Schriftführerin

## (OKR) Ortskulturring Jörl

**Kartenspieler-Nachmittag in Janneby** am Montag, d. 03. September 2007, von 14.30 - 18 Uhr im Feuerwehrhaus in Janneby  
Information: Hannelore Feddersen, Tel. 04607-896

**Kartenspieler-Nachmittag in Süderhackstedt** am Montag, d. 03. Sept. 2007, von 14.30 - 18 Uhr im Feuerwehrhaus Süderhackstedt  
Information: Ingrid Hansen, Tel. 04607-838

**Büroklammern gibt's im Laden. Blut nicht.**

**SPENDE BLUT**  
BEI EINER ROTEN KREUZ

Termine und Infos 0690 11 949 11 oder www.BKK.de

## Freundschaftsringreiten

Der Reiterverein Rot-Weiß Sollerup-Hünning e.V. veranstaltete am 12.08.2007 ein Freundschaftsringreiten auf dem Reitplatz in Sollerup. Die Ringreitervereine Hohe Geest, Linnau, Wanderup, Treia, Ellund und Timmersiek waren der Einladung gefolgt und so konnte man in Sollerup bei schönem Wetter einen sportlichen und fairen Wettkampf im Stechen um die Ringe verfolgen.

Insgesamt wurden 30 Durchgänge geritten. Ringreiterkönigin wurde Katrin Seehusen, Treia, mit 30 Ringen, den zweiten Platz belegte Martina Wrobel, Treia, (29 Ringe) durch Stechen und den dritten Platz erlangte Christian Detlefsen, Timmersiek, (29 Ringe). In der Mannschaftswertung erreichte Treia mit insgesamt 103 Ringen den ersten Platz.

## Heimspiele Handballer TSV Jörl Großsporthalle Eggebek September 07

Mannschaft	Klasse	Datum	Spielzeit	Gegner
Männer 1	Kreisoberliga	14.09.	20:30	SG H.F. Schleswig
Männer 2	Kreisklasse A	30.09.	18:30	TSV Hürup III
ml. Jugend C	Regionalklasse	30.09.	15:45	TSV Lindewitt II
ml. Jugend D 1	Kreisklasse St. A	16.09.	14:00	IF Stjernen Flensburg
		30.09.	12:00	SG Mittelangeln
		16.09.	15:45	SG Oev-Jarplund-Weding
ml. Jugend D 2	Kreisklasse St. B	29.09.	15:00	SG Fle-Handewitt II
		16.09.	11:00	SG Fle-Handewitt I
ml. Jugend E 1	Kreisklasse A	16.09.	12:00	SG Mittelangeln
ml. Jugend E 2	Kreisklasse B	30.09.	10:00	DHK Flensburg
		08.09.	15:00	TSV Munkbrarup I
ml. Jugend F 1	Kreisklasse A	15.09.	18:45	MTSV Olympia Neumünster
Frauen 1	Oberliga	29.09.	18:45	HSG Holst./Kronsh.
		16.09.	18:15	IF Stjernen FL II
Frauen 2	Kreisoberliga	30.09.	17:00	TSV Glücksburg 09 II
Frauen 3	Kreisliga Ost	15.09.	16:45	TSV Owschlag
wbl. Jugend A	Regionalliga	15.09.	15:00	TSV Owschlag
wbl. Jugend B 1	Oberliga	30.09.	14:30	TSV Kappeln
wbl. Jugend C 1	Leistungsklasse	30.09.	13:15	TSV Doppelreihe Viöl
wbl. Jugend C 2	Regionalklasse	16.09.	17:00	SG Fle-Handewitt I
wbl. Jugend D 1	Kreiskl. St. B	29.09.	17:00	IF Stjernen FL II
		16.09.	16:00	SG Fle-Handewitt II
wbl. Jugend D 2	Kreiskl. St. A	29.09.	16:00	IF Stjernen FL I
		16.09.	13:00	SG Fle-Handewitt II
wbl. Jugend E 1	Kreisklasse A	30.09.	11:00	SG Fle-Handewitt I
		08.09.	16:15	TSV Munkbrarup
wbl. Jugend E 2	Kreisklasse B	16.09.	10:00	SG Fle-Handewitt
wbl. Jugend F 1	Kreisklasse A			

Im Stechen konnte die Mannschaft des Reitervereines Hohe Geest den zweiten Platz für sich verbuchen gefolgt vom Reiterverein Timmersiek auf dem dritten Platz (jeweils 99 Ringe)

Der vierte Platz wurde von Wanderup erreicht (90 Ringe), Ellund erreichte den fünften Platz (82 Ringe) gefolgt von Linnau auf dem sechsten Platz (73 Ringe).

Gastgeber Sollerup platzierte sich auf Rang 7 mit 65 Ringen.

Bei den Kindern erreichte Rebecca Seehusen, Treia, mit 28 Ringen Platz eins, gefolgt von Aleen Johannsen, Ellund, (26 Ringe) auf Platz zwei. Platz drei belegte Julia Friedrichsen, Sollerup, mit 24 Ringen.

In der Mannschaftsplatzierung der Kinder konnte Sollerup mit 61 Ringen den ersten Platz für sich verbuchen, Treia erlangte den zweiten Platz (56 Ringe) und Hohe Geest mit 54 Ringen den dritten Platz.

## Die Sportecke

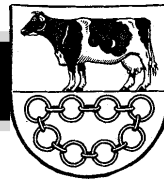
...euer Teamsport  
Ausrüster  
Tarp

Wir feiern unseren  
1. Geburtstag

Am 1. Sept. auf alles **30%**

Stapelholmer Weg 6 · 24963 Tarp · Tel. 0 46 38/30 70 70  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30 bis 18.30 Uhr, Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr

Sara Petersen  
**Blütenzauber**  
Hauptstraße 22 · 24852 Eggebek  
Telefon 0 46 09 - 95 38 68  
Topf- u. Schnittblumen für jeden Anlass  
Kranzbinderei, Hochzeitsfloristik  
Girlanden, Richtkronen  
**FLEUROPE**



## Selbstbinder im Einsatz

Zum Wanderuper Dorfmuseum, weit über die Gemeindegrenzen hinaus bekannt und beliebt, gehört auch die ehemalige Dämpferhalle hinter dem Hauptgebäude, die zur Unterbringung landwirtschaftlicher Großgeräte dient.

Eines dieser Großgeräte ist ein Selbstbinder der Marke Fahr, der dem ehemaligen Bürgermeister Bruno Hansen gehört. Gebaut wurde dieses Gerät im Jahre 1950. Als Bruno Hansen selbst noch Landwirtschaft betrieb, wurde dieses Gerät in der Getreideernte eingesetzt, zur damaligen Zeit eine sehr moderne und fortschrittliche Maschine. Nachdem ein kleiner Mähdrösch angeschafft worden war, kam der Selbstbinder kaum noch zum Einsatz und stand auf dem Hausboden.

Nachdem die Dämpferhalle im Jahre 1993 von seinem Standort beim ehemaligen Meiereiplatz zum Dorfmuseum umgesetzt worden war, wurde hier auch die Maschine von Bruno Hansen untergestellt.

Vor ca. zwei Jahren begann Christian Andresen damit, einige Großgeräte liebevoll zu restaurieren, so dass sie wieder funktionieren. Auch der Selbstbinder wurde vollkommen in seine Einzelteile zerlegt, die korrodierten Teile gesäubert, wieder gangbar gemacht, gefettet und dann wieder zusammen gebaut. Dabei half ihm Max Albertsen.

Am Museumsabend im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Wanderup trifft sich“ wurde der restaurierte Selbstbinder zum ersten Male der Öffentlichkeit vorgeführt, allerdings nur im Stand. Dann rief Hans-Georg Tuchert eines Tages bei Museumsleiter Willi Prey an und teilte ihm mit, dass er ein kleines Getreidefeld habe, auf dem der Selbstbinder zur Probe

zum Einsatz kommen könne. Gesagt, getan: Max Albersten hängte den Selbstbinder an seinen Ferguson-Schlepper, und dann ging es auf das Feld. Der Binder funktionierte einwandfrei. Wegen der kleinen Fläche war man der Meinung, dass der Selbstbinder auf einem richtig großen Roggenfeld zum Einsatz kommen sollte und deshalb fragte Hans-Georg Tuchert bei Landwirt Jes-Peter Hansen an, ob der Binder dort einmal eingesetzt werden könne. Der gab sofort seine Zustimmung. Mit dem Mähdrösch wurde zunächst Platz geschaffen, und dann kam der Selbstbinder zum Einsatz, der ohne eine technische Panne lief und ca. 120 Garben herstellte. Diese wurden von vielen freiwilligen Helfern zu so genannten Hocken zusammengestellt, wie es früher üblich war und zwar immer sechs Stück. Anschließend erschien Hans-Georg Tuchert mit Schlepper und Anhänger und Wilhelm Rabe verlegte dort die Garben so fachmännisch, dass alles auf den Wagen passte. In der Scheune von Hans-Georg Tuchert wurden sie abgeladen und beim nächsten Museumstag wird dieses Getreide dann beim Museum gedroschen. Alle Beteiligten freuten sich darüber, dass dieses lange erwartete Ereignis so reibungslos und toll geklappt hatte.

Jürgen Röh



*Der Selbstbinder im Einsatz. Auf dem Schlepper Max Albersten, auf dem Selbstbinder Willi Prey, weiter (von links) Hans-Georg Tuchert, Detlef Feddersen, Dirk Feddersen und Herbert Jensen*

## Erntefest 2007

Es ist wieder soweit!

Das Erntefest der Gemeinde Wanderup findet am Sonnabend, den 13. Oktober um 19:30 Uhr im Westerkrug statt.

### Unser Programm:

Begrüßung

gemeinsames Lied

gemeinsames Essen: Rübenmus nach Landfrauenart

Kaffee mit Eistörtchen

Plattdeutsche Runde

Ansprache des Pastors

Ansprache des Bezirksbauernvorstehers

Verleihung der Erntekrone durch die Bürgermeisterin

Für musikalische Unterstützung sorgt Discjockey Arne vom Nachtexpress Satrup

Karten können vom 29. September bis zum 12. Oktober im Westerkrug zum Preis von 15,00 Euro erworben werden (solange der Vorrat reicht!). Dort ist auch eine Tischreservierung möglich.

Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich zu diesem Gemeindefest eingeladen. Wir hoffen auf rege Beteiligung von Jung und Alt.

Bürgermeisterin Petra Nicolaisen und der Festausschuss

## Seniorenbeirat Wanderup

### „Wir erinnern uns“

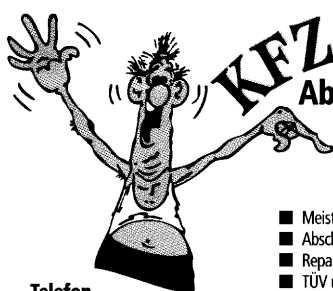
Die Gesprächsrunde „Wir erinnern uns“ trifft sich wieder **am Dienstag, dem 25. September, um 15.00 Uhr in der Begegnungsstätte.**

Wie immer sind interessierte Senior/innen herzlich dazu eingeladen.

Gisela Callsen

## Fußpflege

In der Begegnungsstätte Wanderup wird am 2. Freitag im Monat Fußpflege angeboten. Wer daran teilnehmen möchte, wird gebeten, sich im Gemeindebüro in die Liste einzutragen.



## KFZ-SERVICE und Abschleppdienst

EdgarLehmann

- Meisterbetrieb / Kfz-Service
- Abschleppdienst / Tag & Nacht
- Reparatur von Unfallschäden / Karosseriearbeiten
- TÜV und AU im Hause
- An- u. Verkauf von Fahrzeugen / Unfallfahrzeugen

← Tarper Straße 12 · 24997 Wanderup

Telefon  
**0 46 06 - 225**  
Fax 0 46 06 - 12 99

## Artikel für Haus und Garten Heim- und Handwerkerbedarf

Wir freuen uns auf Sie!



Landmaschinen · Stall- und Gülletechnik

Heizungsbau · Sanitär · Baustoffe

24963 Tarp · Tel. 0 46 38/89 44-0 · Fax 0 46 38/89 44-44

www.thomsen-tarp.de E-Mail: info@thomsen-tarp.de

## LandFrauenverein Wanderup



### Liebe Landfrauen, am Samstag, 15. 09., machen wir einen Tagesausflug nach Ribe/DK

Wir starten um 8:00 Uhr an der Grundschule und fahren erst einmal nach Møgeltonder mit kurzem Aufenthalt. Weiter geht es an der Westküste Dänemarks entlang bis nach Vester Vedsted. Mit dem „Mandø-Bus“ fahren wir durch das Watt nach Mandø und stärken uns beim Mittagessen.

Bis zur Abfahrt erkunden wir die Insel bei einem Spaziergang. Am Nachmittag fahren wir nach Ribe und nehmen wir an einer Domführung teil, anschließend haben wir freie Zeit um die kleine Stadt Ribe kennen zu lernen. Um ca. 17:30 Uhr geht es zurück gen Heimat.

Wer Lust hat mit uns zu kommen, kann sich bei Kirsten Rasmussen bis zum 05.09. anmelden: Tel. 94 39 70.

Die Kosten belaufen sich auf ca. 37,50 € incl. Bus, Mittagessen und Domführung.

Für den Vorstand

Marika Sachau, Schriftführerin

## Plattdüütsche Runn Wanderup

### Fohrradtour

Sünnavend, de 08. September um Klock twee vun de Bolzplatz geiht unse Fohrradtour los. Dorum drapen wi uns Dunnersdag, de 06.09.07 nich in de Begegnungsstätte.

Wi hoffen op vele Mitfohrer un gröten Ju hartlich vun de Vörstand. Erika Petersen

### Flohmarkt

Der Kiosk Wanderup veranstaltet einen Flohmarkt für Kinder und Erwachsene auf dem Dorfsplatz in Wanderup. Termin ist Sonntag, der 2. September von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr. Die Teilnahme ist für Privatpersonen aus Wanderup und der näheren Umgebung gedacht. Die Standgebühr für einen 3 X 2 Meter-Stand beträgt 3,00 €. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Anmeldungen werden im Kiosk oder unter Tel. 04606/446 angenommen.

## Freiw. Feuerwehr Wanderup



### Laternenumzug

Die Freiwillige Feuerwehr Wanderup veranstaltet am Freitag, dem 21. September um 19.30 Uhr den alljährlichen Laternenumzug. Start ist am Bolzplatz bei der Schule.

### Dänischkurse an der Dänischen Schule in Wanderup



Es werden folgende Kurse angeboten:

#### Dänisch für Anfänger:

Kursbeginn: Montag, d. 10.09.07, 19.30 Uhr

Lehrer: Peter Sindberg

#### Dänisch für Teilnehmer mit einigen Vorkenntnissen:

Kursbeginn: Montag, d. 24.09.07, 20.00 Uhr

Lehrerin: Lis Heinz

#### Dänisch für Fortgeschrittene:

Kursbeginn: Donnerstag, d. 06.09.07 um 19.30 Uhr

Lehrer: Peter Sindberg

### Kursgebühr: 45 € für 10 Abende á 1 1/2 Stunden + Lehrmittel

Bei Fragen und Anmeldung: Karen Hansen  
Wanderup Danske Skole, Bakkesand 1, 24997 Wanderup  
Schultage bis ca. 14.00 Uhr: 04606-298  
Nachmittags und in den Ferien: 04609-1203

## DRK Ortsverein Wanderup



Es ist September, eine lieb gewordene Tradition steht an:

### „Das Grillen bei der Feuerwehr“

Am Donnerstag, dem 13. September 2007 ist es soweit. Wir treffen uns um 15.00 Uhr im Haus der Begegnung zum gemeinsamen Kaffeetrinken. Gegen 17.00 Uhr gehen wir zusammen zur Feuerwehr. Der Kostenbeitrag für Essen und Trinken beträgt 4,00 €

### Termine

**Sonntagstreff:** 02. September 2007 von 15.00 - 17.00 Uhr

**Singkreis:** nach Absprache

**Gymnastikgruppe:** 04., 11., 18. und 25. Sep-

tember 2007 von 18.00 -18.45 Uhr

**Seniorentanzgruppe:** 06., 20. und 27. September 2007 von 14.30 -15.30 Uhr

**Square-Dance-Gruppe:** 04. und 18. September 2007

**Kleiderkammer:** 06. und 20. September 2007 von 16.00 -18.00 Uhr im Dörpshuus, Flensburger Straße

**Eintopfessen:** 30. September 2007 von 11.30 Uhr - ? Anmeldungen bis zum 27. September bei Angela Assmussen, Tel. 0 46 06-252

Der Vorstand des DRK-Ortsvereins wünscht Ihnen einen schönen und sonnigen September,  
Helga Clausen, Schriftführerin

## Ortskulturring Wanderup

### Fahren Sie mit dem „Theaterbus“!

Der OKR Wanderup bietet wieder Theaterkarten für das Abo L an. Für die Saison 2007/2008 sind 2 Opern, 1 Operette, 1 Ballett, 1 Musical und 3 Schauspiele aus dem Programm vorgesehen:

- So. 30.09.07 Wozzeck (mit Werkinfo)  
Erstaufführung in Flensburg  
Oper von Alban Berg
- Sa. 20.10.07 Wege von. Wege nach.  
Ballett von Stela Korljan  
Musik: A. Dvorak, G. Gershwin
- Mi. 14.11.07 Im weißen Rössl  
Operette von Ralph Benatzky
- Fr. 04.01.08 Die Feuerzangenbowle  
Komödie von Heinrich Spoerl
- So. 17.02.08 Wilhelm Tell  
Schauspiel von Schiller
- Fr. 14.03.08 Hoffmanns Erzählungen  
Oper von J. Offenbach
- Mo. 14.04.08 Wassa Schelesnowa - Eine Mutter  
Theaterstück von Maxim Gorki
- Sa. 10.05.08 Kuss der Spinnenfrau  
Musical von John Kander

Beginn jeweils um 19.30 Uhr, sonn- und feiertags um 19.00 Uhr.

Abo-Preise für 8 Vorstellungen: Euro 131,- / 120,- / 99,- / 76,-

Anmeldung bitte bis 20.08.07 bei Erika Petersen Tel.: 04606-309

Winterzauber im  
**WEIHNACHTSDORF WANDERUP**

EIN GANZES DORF ALS GASTGEBER

Die Organisation läuft auf Hochtouren!

In diesem Jahr wird es eine Bühne geben, auf der Musiker ihr Talent zeigen können.

Bei Interesse bitte melden bei:  
Carsten Albertsen 0171-7054381

**Busreisen in Spitzenqualität**  
Genießen Sie perfekt organisierte Reisen

Balkan  
Polen  
Skandinavien  
Italien  
Kroatien  
Frankreich  
u.v.m.

- ☐ gute bis sehr gute Hotels
- ☐ Mercedes Fernreisebusse
- ☐ viele Extras ohne Aufpreis inkl.
- Katalog bitte gleich anfordern.

www.neubauer-reisen.de  
Große Str. 4 - Hamburg  
Tel. 04 61 34 58 50

**Neubauer Reisen**  
100 Jahre

# London-Fahrt der Landfrauen

Doris Müller

Zwar ist die Fahrt noch nicht vorbei, doch fang ich schon mal an, damit, wenn wir zu Hause sind, es jeder lesen kann.

Nach London ging es mit dem Bus, das ist ein langes Stück, doch alles war aus einem Guss, wir hatten wirklich Glück.

Getränke gab es vieler Art, von Champus bis Kaffee, auch kurze Sachen, weich bis hart, vielleicht auch kalter Tee.

Nach langer Fahrt zu später Stunde da war'n wir im Hotel, da jeder müde war wie Hund, verschwanden wir sehr schnell.

Im Zimmer dann, oh Schreck, oh Graus, Probleme mit dem Wasser. Bei einigen kam gar nichts raus, ein anderer wurde nasser.

Am Morgen waren alle frisch, von müde keine Spur, so gingen wir gestärkt vom Tisch auf unsre erste Tour.

Big Ben und House of Parliaments, die Wache mit Musik. Berechnung, wie uns Phil gestand, und keineswegs nur Glück.

Am Nachmittag dann mit dem Schiff nach Greenwich und retour, und abends teuer Essen gehen - wo sind die Pfunde nur?

Nach Windsor dann am nächsten Tag, doch Lizzy war nicht da, sie ist wohl mit dem Aeroplane bei George in USA.

Ihr Häuschen ist die wahre Pracht von innen und von außen, doch wenn's um ihre Stube geht, da bleibt der Pöbel draußen.

Bei Harrods kauften wir Bonbons, mehr Pfunde war'n nicht drin. Und wenn ich wirklich ehrlich bin: Da muss ich nicht mehr hin.

Bis Piccadilly Circus dann da liefen wir per pedes, und dann beschlossen wir spontan: Auch mit dem Taxi geht es!

Und auch die Tour am dritten Tag mit Phil war grandios. Ich führe gern mit diesem Mann gleich morgen wieder los!

Nach einem Marsch am Nachmittag, da war mit lustig Schluss, ich sagte zu mein' Gisela, dass ich nun liegen muss.

Schnell mal gepennt und wieder hoch und wieder auf die Piste, so vieles möchte man noch seh'n, so lang ist noch die Liste.

Die Tage, die sind viel zu knapp für diese tolle Stadt. Schade für jeden, der sie nicht schon mal gesehen hat.

Die Menschen nett und hilfsbereit und überall ein Klo, das dann umsonst und sauber ist - das gibt es nirgendwo.

„You're welcome“, „Can I help you?“ und „Nice evening!“, „Fine day!“ sind Gründe, dass ich diese Stadt gewiss mal wieder seh'!

Und? Kommst du mit? Und du vielleicht?

Und, wenn du willst, mit Mann. Mich hat es wirklich nicht gestört, dass welche mitgefah'n!

Dank allen, die uns diese Fahrt so angenehm gemacht. Der nächste Bus wird wieder voll, das wäre doch gelacht!

## Sport-Meldungen

### 12 Vereine zu Gast beim Freundschaftsringreiten

Der Reitverein Wanderup veranstaltete sein 15. Freundschaftsringreiten auf dem Festplatz im Wanderuper Ortsteil Grünberg. Der 1. Vorsitzende Peter Christian Petersen begrüßte 64 erwachsene und 19 jugendliche Reiterinnen und Reiter aus 12 Vereinen. Vor dem Beginn der Wettkämpfe nahm der 1. Vorsitzende die mitgebrachten Standarten der teilnehmenden Mannschaften in Empfang.

Nach der Einteilung wurde auf acht Bahnen um die Königswürde gestochen. Zum Schluss der 30 Durchgänge musste noch viel umgestochen werden, um Sieger und Platzierte zu ermitteln. Um den Königstitel bei den Erwachsenen wurde es in diesem Jahr sehr spannend, denn hier hatten zwei Reiter aus Medelby alle 30 von 30 möglichen Ringen mitgenommen. Schließlich entschied Günther Hansen das Stechen für sich und holte sich den Königstitel vor Jan Thomsen. Dritter wurde Stefan Sell von der RSG Hohe Geest mit 28 Ringen.

Für die Mannschaftswertung wurde jeweils das Ergebnis der vier besten Teilnehmer eines Vereins addiert. Es siegte die Mannschaft aus Medelby mit 107 Ringen und den Reitern Günther Hansen, Jan Thomsen (beide 30 Ringe), Gerhard Hansen (27 R.) und Alfred Kumbier (20 R.). Der 2. Platz ging an den gastgebenden Verein aus Wanderup mit 102 Ringen und den Reitern Britta Drews (28 R.), Hauke Sell (27 R.), Hans Sell (25 R.) und Marion Petersen (22 R.). Dritter wurde die Mannschaft der RSG Hohe Geest mit Stefan Sell (28 R.), Jörg Jessen (27 R.), Monique Lenz (25 R.) und Katja Petersen (19 R.).

Bei den Jugendlichen siegte Sarah Groll, RSG Hohe Geest, mit 26 Ringen. Platz zwei ging an Lisa Christensen aus Ladelund mit 24 Ringen. Dritter wurde nach einem Umstechen Simon Jensen aus Linnau vor Jasmin Jürgensen aus Wanderup, beide mit



**Bei den Erwachsenen errang die Wanderuper Mannschaft den 2. Platz (v. l.) Marion Petersen, Hauke Sell, Hans Sell und Britta Drews, in der Mitte stehend Peter Christian Petersen.**

23 Ringen.

Auch bei den Jugendlichen gab es eine Mannschaftswertung, bei der jeweils das Ergebnis der drei besten Jugendlichen eines Vereins gewertet wurde. Hier siegte die Mannschaft der RSG Hohe Geest mit 71 Ringen und den Reiterinnen Sarah Groll, 28 Ringe, Anne-Rieke Witter, 23 Ringe und Aylin Niessner, 22 Ringe. Platz zwei ging an Ladelund mit 58 Ringen und den Reiterinnen Lisa Christiansen (24 R.), Lena Christiansen und Lydia Ott, beide 17 Ringe. Dritter wurde die Mannschaft aus Wanderup mit 52 Ringen, beteiligt waren Jasmin Jürgensen (23 R.), Bianca von Deesten (20 R.) und Anna Bundtzen (9 R.).

Zum Schluss der Veranstaltung bedankte sich Vorsitzender Peter Christian Petersen bei allen Helfern und Spendern sowie bei den Teilnehmern für die gelungene Veranstaltung.

Jürgen Röh

**MC - BAU**

*Maurer- und Betonbauermaster*



**Michael Caspersen**

---

**Entwurf - Planung - Ausführung**

Stapelholmer Weg 33  
24852 Eggebek  
Tel. 0 46 09 / 8 90  
Fax 0 46 09 / 95 20 42  
Mobil 01 72 / 4 55 99 59

## Firmenschiessen der Schützengilde

Die Schützengilde Wanderup hatte zu den Tagen „Wanderup trifft sich“ zu einem Firmenschiessen eingeladen. Dieses Kräftermesen ortsansässiger Unternehmen wurde gut angenommen und wird in den kommenden Jahren sicher wieder wiederholt werden. Jede Mannschaft konnte mit vier Personen teilnehmen, wobei aktive Schützen ausgeschlossen waren. Geschossen wurde mit Luftgewehr, 10 m aufgelegt. In die Wertung kamen die drei Besten einer Mannschaft. Während der Siegerehrung konnte der 2. Vor-

sitzende, Hans Feddersen und Schützenmeister Joachim Jürgensen folgende Sieger bekannt geben und Pokale überreichen:  
Den 1. Platz errangen die Angestellten der Nord-Ostsee-Sparkasse mit insgesamt 246 Ringen mit den Schützen Marten Carsten, Susanne von Peterson, Hannelore Christiansen und Christel Thomsen. Auf den nächsten Platz folgte die Firma „Kiosk und mehr“ mit 238 Ringen und den Teilnehmern Artur Jensen, Sascha Jacobsen, Michael Hoffmann und Christian Hansen. Den 3. Platz erkämpfte das team baucenter

mit 236 Ringen und den Schützen Karin Kröger, Marc Henseleit, Dirk Albertsen und Andreas Arendt. Auf dem 4. Platz folgte die Firma Honnens mit 228 Ringen. Diesen Platz errang das einzige Damenteam mit Stefani Honnens, Sina Bretthauer, Birga Erichsen und Sonja Honnens. Auf den weiteren Plätzen folgten die Firmen Westerkrug, Franks Frischemarkt, Paulsen und Oppitz.  
Allen Gewinnern und Teilnehmern ein „Gut Schuss“ und vielleicht steht im nächsten Jahr von den jetzigen Teilnehmern jemand auf dem Siebertreppchen.

## WIR für die Jugend

Jugendtreff Jörl - alles andere als langweilig ...

### Achtung!!!

Seit dem 27. 08. 07 gibt es Änderungen bei den Öffnungszeiten.

**Montag: 14.00 Uhr- 15.45Uhr**

**Kinder von 6 - 10 Jahren mit Tanja**

**Dienstag: 14.00 Uhr- 15.45 Uhr**

**Kinder von 6 - 10 Jahren mit Tanja**

**16.00 Uhr- 17.30 Uhr**

**Kinder von 3-6 Jahren mit Tanja**

**Donnerstag: 16.00 Uhr- 17.45 Uhr Kinder**

**von 10-13 Jahren mit Martin Hansen**

**18.00 Uhr- 20.00 Uhr**

**Jugendliche von 13 - 15 Jahren**

**20.00 Uhr- 21.30 Uhr**

**Jugendliche ab 16 Jahren**

**beide mit Angela**

**Schaut doch mal rein! Wir freuen uns auf Euch!**

### Jugendzentrum Wanderup Sommeröffnungszeiten

Montags: 15:30-18:30

Dienstags: 17:00-20.00

Mittwochs 15:00-20:00

Donnerstags: 15:30-20:00

**Jeden Dienstag ist unser Jugendcafe für Euch geöffnet.**

### JUZ-Projektnachmittage

**für Kinder ab 6 Jahre - Kosten 1 € -**

**mittwochs von 15-16.30 Uhr**

Mi., den 5 Sept. Auentag

Mi., den 12 Sept. „Rundball“

Mi., den 19 Sept. Wir backen Stockbrote

Mi., den 26 Sept. Ausflug mit Überraschung

Mi., den 10 Okt. Erlebnistag

### Treffpunkt Bolzplatz

Veranstalter Jugendzentrum Wanderup, Tarper Straße 17, Tel. 04606-1276, Garnet Oldenbürger

### Jugendzentrum EGGBEK-LANGSTEDT

#### Unsere neuen Öffnungszeiten:

Montag: 15.00-17.30 Uhr für alle 3-7-Jährigen

18.00-20.00 Uhr Kochen für alle ab 12 J.

Dienstag: 15.00-18.00 Uhr Jungsgruppe ab 12 Jahren

Mittwoch: 16.00-20.00 Uhr für alle Kids ab 8 Jahren

Donnerstag: 15.30-17.00 Uhr Mädchen-gruppe für 8-11 Jährige

17.00-19.30 Uhr Mädchengruppe ab 12 Jahren

Es freuen sich auf Euch Karin, Daniela und Tim

### Jugendtreff Jerrishoe

**Sommerpause bis zum 28. 08. 2007 - Beginn mit dem neuen Schuljahr**

**Dienstag 14.00-17.00 Uhr**

**Mittwoch 14.00-17.00 Uhr**

**Freitag 16.00-19.00 Uhr (Kinder + Jugendliche ab 11 Jahren)**

Susann Lauterbach

Jugendpflegerin Jerrishoe



### Ev. Regional - Jugendbüro



Diakon Michael Tolkmitt

Flensburger Str. 9 / 24997 Wanderup

☎04606 - 9650156 o. 04841-802650

michael-tolkmitt@foni.net

Eggebek/Jörl

Tarp

Sieverstedt

Oeversee/Jarplund

Wanderup

JUGENDARBEIT IN DER REGION

### EVANG. KINDER- UND JUGEND-KREISE:

#### Oeversee:

Jugendgruppe: jeden Mittwoch von 18:00-20:00h im Gemeindehaus

#### Tarp:

Jugendgruppe (so ab 14 Jahre): jeden Dienstag und Donnerstag von 18:00 - 19:30h im Gemeindehaus

Jungschar (5-12 Jahre): jeden Donnerstag von 15:00-16:30h im Gemeindehaus

Mädchenclub (5-14 Jahre): jeden Mittwoch

von 16:00-17:30h im Gemeindehaus

### MUSIKALISCHE ANGEBOTE FÜR DIE GANZE REGION:

#### Eggebek:

Gitarren-Kurs: jeden Mittwoch 16:30-17:15h im Gemeindehaus

#### Wanderup:

Jugendchor „WAJUSI“: jeden Donnerstag von 18:30-19:30h im Gemeindehaus

#### KINDERKIRCHE:

##### Tarp:

jeden letzten Donnerstag im Monat, 15:00-16:30h mit Andacht, Spielen & Basteln

## Die ASF informiert

### Komposthaufen und Biotonne - ein ideales Paar

Zweifelloos ist das Kompostieren im eigenen Garten die nächstliegende Lösung zur Verwertung von Bioabfällen.

Aber nicht alles lässt sich auf dem eigenen Komposthaufen so verwerten, wie es wünschenswert wäre:

\* Samen von Wild- und Unkräutern werden bei den erreichbaren Temperaturen nicht verlässlich abgetötet. Unter Umständen wird mit dem Kompostdünger Unkraut ausgesät.

\* Gräten und Knochen verrotten nicht in einem überschaubaren Zeitraum.

\* Gekochte Speisereste auf dem Kompost sind eine lockende Festmahlzeit für Ratten.

\* Während der Vegetationsperiode fällt unter Umständen so viel Gartenabfall an, dass der Komposthaufen unverhältnismäßig groß werden müsste, um alles aufnehmen zu können.

\* Und immer häufiger stellt sich Gartenbesit-

zern auch die Frage, wohin mit dem erzeugten Kompost, wenn kaum noch Nutzgarten vorhanden ist.

Die Restmülltonne als „erweiterter Komposthaufen“ ist keine gute Lösung, erstens, weil verboten, zweitens und vor allem deshalb, weil Bioabfall dadurch dem natürlichen Kreislauf entzogen wird und - drittens - bei der Restabfallbehandlung zusätzlich hohe Kosten verursacht. Aus diesen Gründen muss die ASF verstärkt darauf achten, dass sich im Restmüll kein Bioabfall befindet.

Es kann also durchaus sinnvoll sein, den eigenen Komposthaufen um eine preiswerte Biotonne zu ergänzen. Sie müssen dazu nicht unbedingt eine eigene Tonne wählen, deren gesamtes Volumen Sie vielleicht nicht ausnutzen. Sie können sich zum Beispiel mit dem Nachbarn eine Tonne teilen, in der sie gemeinsam dann all das entsorgen, was Sie auf dem Komposthaufen nicht haben wollen.

Oder Sie wählen eine Saisontonne, um größere Bioabfallmengen von Frühjahr bis Herbst bequem entsorgen zu können. Die Mindestlaufzeit für eine Saisontonne beträgt lediglich drei Monate.

Wäre das nicht auch etwas für Sie? Wenden Sie sich an unser Service-Telefon (0 180 1) 85 72 22 (5 ct pro Minute) oder bestellen Sie die Biotonne jetzt online unter [www.asf-online.de](http://www.asf-online.de).

Wir beraten Sie gerne, denn es ist uns wichtig, dass zum Schutz der Umwelt wirklich alle Bioabfälle den richtigen Weg gehen.

Damit die Biotonne noch mehr Spaß macht, gibt es jetzt das ASF-Gewinnspiel:

Unter [www.asf-online.de](http://www.asf-online.de) finden Sie ab sofort unsere Fragen rund um die Biotonne. Jeden Monat werden attraktive Preise unter den richtigen Einsendungen ausgelost.



**GEBR. VOLLBRECHT GmbH**  
Dachdeckerei · Klempnerei  
Fassadenbau

Gravenstein 1      Telefon 0 46 09 / 4 54 + 52 50  
24852 Eggebek      Telefax 0 46 09 / 12 24

[www.gebr-vollbrecht.de](http://www.gebr-vollbrecht.de)



*"de Hansen's"*  
**Dirk & Otto Hansen**  
BAUUNTERNEHMEN GmbH & Co. KG

Maurer- und Betonbauarbeiten, Zimmererarbeiten  
schlüsselfertiges Bauen, Um- und Anbauten

Dorfstraße 3 · 24852 Sollerup  
Tel. 0 46 25/82 24-0 + 33 · Fax 0 46 25/82 24 24

**RÄDER · RÄDER**



28" · 7-Gang · Nabendynamo · vollgefedert  
ab **299,-**

Reparaturen  
von Fahrrädern, Rollern,  
Motorrädern wie immer  
schnell und günstig  
Fahrradverleih

**zwei rad Hansen**  
Hauptstraße 53 · 24852 Eggebek  
Tel. 04609-883  
[www.zweirad-hansen.de](http://www.zweirad-hansen.de)

**Redaktionsschluss**  
für die Oktober-  
Ausgabe ist  
am 15. September

**Reisen 2007**  
- Auszug -

**Tagesfahrten 2007**

08.09. Serengetipark Hohenhagen inkl. Eintritt ... € 44,90  
19.09. Kohltage inkl. Mittag / Rundfahrt ... € 28,50  
06.10. N-O-Kanalfahrt mit der Freya inkl. Buffet ... € 49,90  
14.10. Spanferkelessen Hasselberg ... € 28,50  
23.10. Adler-Moden, Halstenbek inkl. Mittag ... € 25,00  
27.10. Sachsenwald inkl. Mittag ... € 29,90  
28.11. Mehlspeisen m. Aufenth. in Husum ... € 28,50

**Weihnachtsmärkte**

29.11.-2.12. 4Tg. Chemnitz/Erzgebirge ... HP € 289,00  
8.12.-9.12. 2 Tg. Berlin, Hotel im Zentrum ÜF € 95,00  
15.12.-16.12. 2 Tg. Bremen/Hotel, Zentrum ÜF € 99,00  
24.11. Schwerin inkl. Frühstück ... € 22,50  
02.12. Schloß Eutin inkl. Mittag und Eintritt ... € 33,50  
08.12. Lübeck ... € 19,00  
16.12. Tönning inkl. Mittag und Rundfahrt ... € 28,50  
26.12. Weihnachtsfahrt ins Blaue inkl. Mittag/Kaffee € 41,90

**Theater - Musicals**

28.10. Musical König der Löwen PK 2 ... € 121,00  
28.10. Musical Dirty Dancing PK 2 ... € 116,00  
17.11. Plattdeutsches Theater m. viel Programm € 36,90  
12.1.08 Ohnsorg Theater Dree Mann an de Küst € 45,90  
14.2.08 Internationale Militärparade in Kiel ... € 53,00  
23.3.08 Holiday on Ice in Kiel ... € 48,90  
05.4.08 Ohnsorg Theater Rock op Platt ... € 51,00  
12.4.08 Ohnsorg Theater Allens Böse to'n ... € 45,90

**Polenmarktfahrten**

13.-14.10. 2 Tg. Frankf./Oder/Hohenwutzen ÜF € 79,00  
27.-28.10. 2 Tg. Stettin ... HP € 82,00  
24.-25.11. 2 Tg. Berlin m. Polenmarkt ... ÜF € 89,00

Weitere Tagesfahrten auch in anderen Monaten

**NORBERT Bischoff**  
24852 Sollerup 046 25/267  
[www.Bischoff-Reisen.de](http://www.Bischoff-Reisen.de)

**BERAN**  
„HAUS DES ABSCHIEDS“

**Bestattungen ab 998,- €\***  
\*zzgl. Fremdleistungen + Gebühren  
**auf allen Friedhöfen**  
[www.bestattungsdienst-beran.de](http://www.bestattungsdienst-beran.de)

Ausacker **04634-93323**  
Schafflund 04639-782225  
Flensburg 0461-5090316  
Glücksburg 04631-442154

## Die ASF informiert

### Augen auf bei der Schadstoffentsorgung

Farbreste in den Ausguss oder Leuchtstoffröhren in den Müll? Bitte nicht! Denn in vielen alltäglichen Abfällen sind stark umwelt- und gesundheitsschädigende Chemikalien enthalten, die einer besonderen Behandlung zugeführt werden müssen.

Diese schadstoffhaltigen Abfälle fachgerecht zu entsorgen, gehört mit zu den Aufgaben der Abfallwirtschaftsgesellschaft Schleswig-Flensburg (ASF). Die ASF bietet hierfür entweder den Service vor Ort mit dem Schadstoffmobil oder die Abgabemöglichkeit auf den Recyclinghöfen an. Von „A“ wie „Abbeizer“ über „H“ wie „Holzschutzmittel“ bis „V“ wie „Verdüner“ können dort Sonderabfälle in haushaltsüblicher Art und Menge ohne zusätzliche Gebühr abgegeben werden.

#### Hierzu ein paar Tipps der ASF:

\* Deckel und Eimer von Wandfarben oder Spraydosen, die einen „Grünen Punkt“ tragen, gehören wie alle anderen Verpackungen in den Gelben Sack. Leere Glasflaschen gehören in den Glascontainer.

**Tipp:** Lassen Sie kleine Reste von Binderfarben im offenen Eimer aushärten. Die Reste klopfen Sie dann über der Restmülltonne aus und geben Eimer und Deckel in den gelben Sack.

\* Ausgehärtete Altlacke, Wand- und Fassadenfarben, Pinsel, Rollen, Abstreifgitter und sonstige Malerutensilien können - sofern auf den Verpackungen nichts anderes vermerkt ist - problemlos in die Restmülltonne gegeben werden.

**Tipp:** Entsorgungshinweise auf der Originalverpackung beachten!

\* Geben Sie Ihre schadstoffhaltigen Abfälle bitte möglichst original verpackt (auf jeden Fall aber in einem gut verschlossenen, deutlich beschrifteten Behälter) ab, damit zweifelsfrei fest-

gestellt werden kann, um was es sich handelt.

\* Verpacken Sie unterschiedliche Stoffe bitte nicht zusammen. Das erschwert das richtige Sortieren bei der Annahme.

\* Füllen Sie schadstoffhaltige Reste bitte nicht in Gefäße wie Mineralwasserflaschen oder Marmeladengläser um. Es besteht Vergiftungsgefahr!

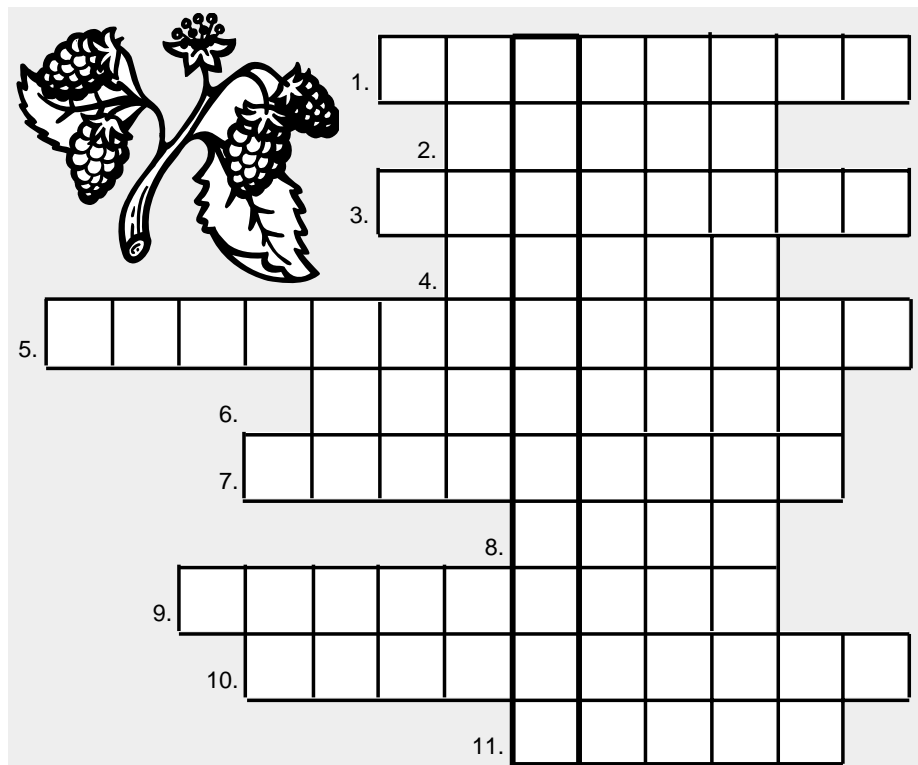
\* Altöl ist von der Annahme ausgeschlossen. Hier gilt: heben Sie den Kaufbeleg auf, um die gleiche Menge Altöl kostenlos zum Handel

zurück bringen zu können.

\* Auch für Haushalts- und Autobatterien, Medikamente und Montageschaumdosen gibt es Rückgabemöglichkeiten beim Handel oder über die jeweiligen Verkaufsstellen.

Das neue ASF-Faltblatt mit dem Titel „Ist der Lack ab?“ gibt weitere Auskünfte und Tipps zur Entsorgung von Schadstoffen. Sie bekommen es am Schadstoffmobil, auf den ASF- Recyclinghöfen, in den Verwaltungen, in der ASF-Geschäftsstelle in Schleswig, Lollfuß 67 oder als pdf-Datei im Internet unter [www.asf-online.de](http://www.asf-online.de), Rubrik Infomaterial.

Unter ( 01801) 85 72 22 (5ct./Min.) beantwortet auch die ASF-Kundenberatung gern weitere Fragen zum Thema Schadstoffe oder allgemein zum Thema Abfall.



Im Garten lebt und wächst es...

1. Lecker schmeckt die ...beere
  2. Gesund ist der grüne ...
  3. Gesucht wird der Name eines Obstbaumes
  4. Um die Blüten herum summt die ...
  5. und oft auch ein bunter ...
  6. Glitschig ist die ... und sie trägt ihr Haus auf ihrem Rücken
  7. Ein ganz kleiner Vogel
  8. Am Baum sind ...
  9. Aus dieser Knolle kann man viele leckere Gerichte bereiten, z.B. Brat...
  10. Eine abgegrenzte Fläche, in der Blumen wachsen, nennt man ein ...
  11. Die grüne Fläche, die im Sommer immer gemäht werden muss, ist der ...
- Das Lösungswort in der dick umrandeten senkrechten Spalte ein rotes, kleines Krabbeltier mit schwarzen Punkten



**SENIORENWOHN PARK**  
*„Villa Carolath“* GmbH  
 Bollingstedter Straße 7 · 24852 Langstedt · Telefon 0 46 09 / 56 - 0

## De Haas un de Voss

In en kole lange Winter sind de Haas un de Voss miteneanner ünnerwägens.

„Junge, wat is dat en hungerige Wedder“, seggt de Voss to de Haas, „mi treckt sik dat ganze Gedärm tohopen.“ „Dor magst du recht heben“, klaagt de Haas, „ik kunn mien egen Läpe-lohren opräten, wenn ik blots mit de Schnutt rankeem.“

Dor sehn se en Deern kamen, de hett en Korf över de Arm, un ut de Korf rüukt dat herrlich na frische Semmeln.

„Weetst du wat“, seggt de Voss, „legg du di man lang hen un do, as wenn du doot bist. Denn stellt de Deern sacht ehr Korf af un will na di kieken. In de Tiet nimm ik gau achter ehr Rüdch de Semmelkorf weg, un wi beiden hebben wat Feines to fräten.“

De Haas maakt dat so as de Voss dat raden hett. De Voss verstickt sik achter en Huup Schnee, un as de Deern neger kummt, süht se de arme Haas dor liggen, sett ehr Korf af un böögt sik na em dal.

De Voss kummt achter de Schneehuup rut, schnappt sik de Korf un haut dormit af. In disse Ogenblick springt de Haas op sien Fööt un jaagt achter de Voss ran. Un dor markt he, dat de Voss gor nich op em töven un de Semmeln ok nich mit em delen will. Dat ärgert em so, dat he noch gauer löppt un endlich de Voss inhaalt.

As de beiden nu na en Diek kamen, seggt de Haas: „Wat dünt di vun en Mahltiet Fisch to de Semmeln? Wenn du dien Steert en Tietlang in't Water hangst, denn bieten sik de hungerige Fisch dor doch sacht an fast un du kannst de denn ruttrecken. Aver seh man to, dat du dat nu glieks deist, ehr de Diek tofreert.“

Dat lüchtet de Voss in. He geiht na de Diek, de al meist tofrozen is, un hangt sien Steert int Water. Dat duert nich lang, dor is de Voss sien Steert fastfrozen, so fast, dat he 'n nich mehr rutkriggt. Dor nimmst de Haas de Korf mit de Semmeln un fritt se in aller Gemütsruh op. Dorbi seggt he to de Voss: „Tööv du man bet to't Fröhjoor, bet dat Ies wedder opdaut.“

De Haas löppt weg un de Voss bellt achter em ran, as en Hund, de an de Kääd liggt.

Hoochdüütsch: Bechstein, Ludwig: Der Hase und der Fuchs - Plattdüütsch: Hanna Hoefler



## Ev.-luth. Kirchengemeinde Eggebek-Jörl

Pastoren: K. Fritsche, Kleinjörll, Tel. 0 46 07-3 41 · M. Friesicke-Öhler, Eggebek, Tel. 0 46 09-3 12  
e-mail: m.friesicke-oehler@web.de

Kirchenbüro, Hauptstraße 52, Eggebek: Gemeindegemeinschaft Rita Fries.  
Sprechstunden Dienstag, Donnerstag 10.00-12.00 Uhr und Freitag, 14.30 Uhr-16.30 Uhr  
Tel. 0 46 09-3 12 · Fax 0 4609-14 67 · e-mail: kirche.eggebek@web.de

Friedhof Eggebek: Rolf Hartmeyer, Tel. 0 4609-2 18  
Friedhof Klein-Jörl: Reiner Albertsen, Tel. 0 46 07-13-93 u. Handy 0175 9263 703

### GOTTESDIENSTE

02. Sep.	Kleinjörll	10.00 Uhr	Gottesdienst u. Abendmahl m. P. Fritsche
09. Sep.	Eggebek	10.00 Uhr	Gottesdienst m. Pastor Friesicke-Öhler
		11.00 Uhr	Taufgottesdienst
16. Sep.	Kleinjörll	10.00 Uhr	Gottesdienst m. P. Fritsche
23. Sep.	Eggebek	10.00 Uhr	Gottesdienst m. P.i.R. Gomolzig
30. Sep.	Kleinjörll	10.00 Uhr	Erntedankgottesdienst m. P. Fritsche und d. Singkreis Janneby-Sollerup
30. Sep.	Eggebek	10.00 Uhr	Familiengottesdienst zum Erntedank m. P. Friesicke-Öhler u. dem Kinderbibeltage-Team
30. Sep.	Esperstoft	10.00 Uhr	Erntedankgottesdienst in plattdeutscher Sprache m. P.i.R. Willert

### AMTSHANDLUNGEN

#### BESTATTUNGEN

Minna Simon, geb. Köhn aus Langstedt, 89 J.

Claus Timmsen aus Süderhackstedt, 71 J.

Anita Margarethe Petersen, geb. Jürgens aus Eggebek, 64 J.

Ruth Adeline Erna Helms, geb. Dobernowsky aus Jerrishoe, 78 J.

Annita Görrissen, geb. Carstensen aus Treia (Süderhackstedt) 89. J.

**WENN SIE KIRCHLICH GETRAUT werden möchten**, sprechen Sie bitte zunächst den Termin für den Gottesdienst mit Ihrem Pastor ab. Im Kirchenbüro können Sie dann die Anmeldeformalitäten erledigen, für die auch die Tauf- und Konfirmationsangaben beider zukünftiger Ehepartner benötigt werden. Unsere Sekretärin händigt Ihnen gerne eine Sammlung von Bibelsprüchen aus, aus denen Sie Ihren Trauspruch herausuchen können. Mit dem Pastor wird dann ein paar Wochen vor der Trauung der Termin für das Traugespräch abgemacht. Die kirchliche Trauung setzt die Kirchenmitgliedschaft beider Partner voraus. Sollte ein Partner nicht Mitglied einer Kirche sein, kann ein Gottesdienst anlässlich einer Eheschließung gefeiert werden

### TRAUUNGEN

20.07. Reiner Nielsen und Ulrike Critzmann aus Eggebek

27.07. Stefan König und Edeltraud Heusler aus Eggebek

28.07. Dietmar Carstensen und Jessica Jasperen aus Kleinjörll

18.08. Stefan Andresen und Kathrin Hommes aus Eggebek

#### Dankgottesdienst zum Fest der goldenen Hochzeit

09.08. Franz und Edith Friedrichsen aus Großjörll

Wenn Sie sich oder Ihr Kind taufen lassen wollen: Vereinbaren Sie mit dem Kirchenbüro möglichst rechtzeitig einen Termin. Als Eltern müssen Sie selbst getauft und Mitglied der Kirche sein. Das gilt auch für die Paten Ihres Kindes.

### TAUFEN

Celine Huls, Eltern: Andreas Sandmeyer und Diana Huls aus Eggebek

Milan Frey, Eltern: Matthias Frey und Bianca, geb. Berndsen aus Eggebek

Lara Chantal Micheel, Eltern: Björn Magnusen und Nicole Micheel aus Sollerup

Malte Petersen, Eltern: Arne Petersen und



- Badsanierung
- Solaranlagen
- Wärmepumpen
- Biomassefeuerung
- Öl- und Gashelzungen
- kompetente Beratung und Ausführung garantiert!

Tel. 04607/ 932 166 · Fax. 04607/ 932 342  
info@janssen-anlagentechnik.de  
Dorfstraße 3 · 24852 Süderhackstedt



**Inh. Sönke Mauderer**  
Dorfstraße 24, 24992 Janneby

[www.csv-nord.de](http://www.csv-nord.de)

Tel. 04607 – 93 23 60  
Mobil 0163 – 91 67 338

*Qualität, aber günstig! Alles was ein modernes Büro braucht.*

- Computersysteme & Zubehör	- Bürotechnik
- Hardware, Software	- Vertrieb & Wartung
- Netzwerktechnik	- Kopierer, Fax, Druck
- PC – Reparatur u. Wartung	- PC – Reparatur u. Wartung



Sandra, geb. Sommer aus Jübek  
Mia Scheer, Eltern: Uli Scheer und Nicole, geb.  
Bogensee aus Süderhackstedt  
Kathrin Andresen, geb. Hommes aus Eggebek  
Larissa Sophie Andresen, Eltern: Stefan Andre-  
sen und Kathrin geb. Hommes aus Eggebek

#### **Die nächsten Termine:**

Sonntag, 07. Oktober in Kleinjörll

Sonntag, 11. November in Eggebek

1. Adventssonntag, 02. Dezember in Kleinjörll

### **MITTEILUNGEN**

Herzliche Einladung zum

#### **GESPRÄCHSKREIS BIBELKUNDE**

Wir treffen uns am Donnerstag, d. 13. Septem-  
ber, von 19.30 - 21.00 Uhr im Kleinjörller Ge-  
meindehaus. Zusammen mit Interessierten  
möchten wir ausgewählten biblischen Texten  
auf den Grund gehen, ihre Entstehungsge-  
schichte betrachten und ihrer Bedeutung für  
uns nachspüren. Bitte bringen Sie Ihre Bibel  
mit!

Ihre Pastoren Michael Friesicke-Öhler und Kar-  
sten Fritsche

#### **KIRCHENMUSIK**

##### **an ST. NIKOLAI ZU FLENSBURG**

**Samstag, 15. September, 18 Uhr.**

1. Flensburger Klangnacht in St. Nikolai  
Orgel - Instrumente - Gesang

#### **KIRCHENBÄNKE**

Wir möchten „schöne KIRCHENBÄNKE“ für  
unsere alte Kirche in Eggebek anschaffen. Über  
eine Spende würden wir uns sehr freuen. Stich-  
wort „Kirchenbänke“. Konto-Nr. 662 801 -  
BLZ 216 617 19 bei der VR Bank Flensburg-  
Schleswig eG

#### **KLEIDERSAMMLUNG für**

**BETHEL** vom 12. bis 19. September

In diesem Jahr möchten wir wieder eine Klei-  
dersammlung für die Bodelschwingschen An-  
stalten Bethel durchführen. Sie können Ihre gut  
erhaltene, tragbare und saubere Kleidung in der  
Zeit von 14.00 bis 17.00 Uhr im Gemeinde-  
haus in Eggebek, Hauptstr. 52 abgeben. Doch  
bitte unterziehen Sie ihre Kleidung einer ernst-  
haften Qualitätsprüfung. Fragen Sie sich, ob Sie  
selber sich über dieses Geschenk freuen und es  
anziehen würden? Stark verschmutzte Hosen,  
zerschlissene Hemden oder Schuhe mit dünnen  
Sohlen kauft und trägt niemand. Diese Sachen  
verursachen enorme Kosten, allein schon durch

die Entsorgung und ihren Transport. Sie  
gehören, wenn es auch schwer fällt, in ihren  
Müllbehälter. Bethel sammelt jährlich rund  
11.000 Tonnen gebrauchte Textilien. Die Klei-  
dung wird teilweise in eigenen Secondhand-  
Shops, das übrige über Sortierbetriebe, verkauft.  
Helfen Sie mit! Trennen Sie sich von Ihren  
„Schrankhütern“ und geben Sie „Diesen“ damit  
Gelegenheit, Einnahmen für einen guten  
Zweck zu erzielen. Wir danken für Ihre Mühe  
und Unterstützung.

#### **KINDER- UND JUGEND**

##### **In KLEINJÖRL**

Der Kindergottesdienst findet am Montag, dem  
17. September, um 15.15 Uhr im Gemeinde-  
haus in Kleinjörll, mit Pastor Fritsche statt.

Kinderkreis montags von 15-16.30 Uhr im Ge-  
meindehaus für Kinder ab ca. 2 Jahren bis zum  
Kindergartenalter

##### **In EGEBEK:**

Krabbel- und Spielgruppe 0-3 Jahre im Ge-  
meindehaus montags von 15.00 - 16.30 Uhr  
und dienstags von 10.00 - 11.30 Uhr.

Kinderkreis 3-8 Jahre, freitags von 15-16.30  
Uhr im Gemeindehaus.

##### **Kinderchor - wer singt gerne?**

Wir suchen „keine Superstars“, aber Kinder die  
gerne singen und miteinander eine fröhliche  
Chorprobe, immer freitags von 15.00 - 15.45  
Uhr, verbringen wollen. Chorleiter: Hans Mar-  
tin Virgils, Kirchenmusiker.

##### **Gitarrenkurs in Eggebek**

Hallo miteinander! Die Gitarrenguppe in Eg-  
gebek trifft sich wieder!

Wir sind eine Gruppe von ca. 8-12 Jugendli-  
chen und Erwachsenen, vom blutigen Anfänger  
bis zum angehenden Eric Clapton. Und wer  
schon immer Gitarre lernen wollte oder sein/ihr  
Talent etwas ausbauen möchte, ist herzlich will-  
kommen!

Wann? Immer mittwochs 16.30 bis 17.15 Uhr.

Wo? Gemeindehaus Eggebek

Kontakt: Ines Fürstenau-Ellerbrook (Vertretung  
für Michael Tolkmitt). Tel. 04348/91 46 45 /  
mobil 01774/25 33 43.

Einladung zu den

##### **KINDER-BIBELTAGEN in EGGE- BEK vom 28. bis 30. September**

Für Kinder ab ca. 5 Jahren: Wir möchten mit  
 euch singen, spielen und basteln und zusam-  
men den Erntedank-Gottesdienst vorbereiten,

an dem Ihr mitwirken sollt.

Wir treffen uns im Ge-  
meindehaus Eggebek,  
Hauptstr. 52, am Freitag  
von 15.00 - 18.00 Uhr und  
am Samstag von 10.00 -  
14.00 Uhr, mit gemeinsa-  
mem Mittagessen. Am  
Sonntag, 10.00 Uhr Fami-  
liengottesdienst. Wir freuen  
uns auf viele bekannte und neue Gesichter!  
Euer KiBiTa-Team und Pastor Friesicke-Öhler



#### **SENIOREN**

##### **CLUB DER ÄLTEREN GENERATION**

Und schon ist der Sommerurlaub vorbei! Am 8.  
August, bei sonnigem Wetter, trafen wir uns in  
Sollerup wieder. Wir waren sehr erfreut über  
die Teilnahme von gut 70 Mitgliedern. Herr  
Bern begrüßte alle ganz herzlich, auch unseren  
Herrn Pastor Friesicke-Öhler der gerade aus  
dem Urlaub zurück war. Dann war da noch  
Herr Nielsen aus Ausacker gekommen, der uns  
nach der Kaffeetafel einen Lichtbildervortrag  
zeigen sollte. Nach der Andacht mit Pastor  
Friesicke-Öhler sagen wir gemeinsam, auf  
Wunsch unserer verstorbenen Frau Ottilie  
Schmidke, das Lied „Im schönsten Wiesen-  
grunde“. Frau Schmidke war eines der ältesten  
Mitglieder und verstarb im April im Alter von  
95 Jahren. Danach wurde die Kaffeetafel eröff-  
net und die Familie Kohls stellte uns die neue  
Familie vor, die in Zukunft die Gaststätte be-  
wirtschaften wird. Es ist schön, dass hier in Zu-  
kunft wieder mehr Betrieb sein soll. Eine Gast-  
wirtschaft ist doch der Mittelpunkt im Dorf, so  
war es wenigstens früher, und bringt mehr Le-  
ben in die Gemeinde. Dann ließen wir uns die  
verschiedenen Torten gut schmecken und freu-  
ten uns über die freundliche Bedienung. Der  
Familie Kohls wünschen wir für die Zukunft al-  
les gute. Wir kommen auch weiterhin gerne  
wieder hierher. Herr Nielsen zeigte uns dann ei-  
nen Lichtbildervortrag über „die schönsten Hö-  
fe in Flensburg“ und Bilder aus der Heimat  
ringsum, zu allen Jahreszeiten. Immer wieder  
können wir erkennen, wie schön doch unser  
Land ist.

Anschließend blieb dann gerade noch so viel  
Zeit, um Anmeldungen für die Tagesfahrt nach  
Hamburg anzunehmen. Viele der Mitglieder  
sind etwas ängstlich wegen der langen Fahrt.  
Wir müssen einmal abwarten; doch der Bus  
muss ja gut besetzt sein. Bisher haben sich 30  
Personen angemeldet. Es sind noch Plätze frei!

Durchführung würdiger Bestattungen in Stadt und Land.	 <b>Bestattungen Timm</b>	Fachgeprüfter Bestatter Tag & Nacht erreichbar Mobil 01 71-8 31 27 74
<b>0 46 09-3 63</b> Hauptstraße 26 b 24852 Eggebek	<b>0 46 26-18 94 54</b> Hauptstraße 37 24887 Silberstedt	<b>0 48 43-20 24 24</b> Am Markt 10 25884 Viöl

Sollten Nichtmitglieder gerne als Gast mitfahren wollen, so rufen Sie bitte bei Hans-Heinrich Bern, Tel. 04609-717 oder im Kirchenbüro, Tel. 04609-312 an. Ab dem 4. Sep. bin ich auch wieder für Sie da. Ich fahre vom 26.08. bis 3.09. nach Büsum! Für Gäste beträgt der Preis 40,90 € pro Person. (Achten Sie bitte auf den Fahrplan).

Herr Bern schloss dann mit einem netten Gedicht unsere Veranstaltung. Die Busse standen schon bereit und „Uwe und Susanne“ sammelten alle Gäste für den Nachhauseweg ein. Beim schönen Abendrot ist es immer wieder ein Erlebnis diese Rundfahrt zu machen. Wir vom Vorstand freuen uns sehr, wie gerne dieser zweite Mittwoch im Monat von den älteren Menschen angenommen wird. So grüßen wir Sie recht herzlich und freuen uns auf den gemeinsamen Ausflug. Ihre Erna Hansen.

### Programm am 12. 09. in Hamburg

Abfahrt von den Sammelstellen, s. Fahrplan  
 10.00 - 12.00 Uhr Besichtigung der Modell-Eisenbahnausstellung in Hamburg  
 12.30 Uhr Mittagessen im Restaurant Groninger (Großes Schnitzel mit Bratkartoffeln und Salatteller)  
 14.00 Uhr Abfahrt zu den Landungsbrücken  
 14.30 - 15.30 Uhr Haf Rundfahrt durch die Speicherstadt  
 Anschließend: Aufenthalt in der Innenstadt mit Möglichkeit zum Kaffeetrinken  
 17.00 Uhr Abfahrt aus Hamburg und  
 ca. 19.30 Uhr Ankunft am Heimatort.

Sollerup, Fa. Bischoff	6.20 Uhr
Süderhackstedt Feuerwehr	6.25 Uhr
Großjörll	6.35 Uhr
Siedlung am Rimmelsberg	6.40 Uhr
Kreuzung B 200/Stieglund	6.45 Uhr
Janneby Gasthof	6.55 Uhr
Kleinjörll Schule	7.00 Uhr
Eggebek ZOB	7.05 Uhr
Langstedt	7.15 Uhr
Bollingstedt	7.20 Uhr

www.riepen.de

**RIEPEN**  
...die beste Antwort auf den Durst  
**Getränkemärkte**

Neue Öffnungszeiten:  
 Mo., Di., Do., Fr. 9-18 Uhr  
 Mi. 8-18 Uhr  
 Sa. 8-18 Uhr

**Lieferservice Kommissionskauf**  
 Verkauf von Flaschen, Bänken und Stößfischen,  
 Zapfanlagen sowie Gläsern

**Dauerniedrigpreis**

Tullamore 0,7 l	<b>13.<sup>99</sup></b>
Veltins 24x0,33 l	<b>10.<sup>99</sup></b>

**Oktoberfestbier**  
 Paulaner, Löwenbräu, Hacker Pschorr  
**Bölkstoff** 20x0,33 l  
 „Werner-Bier“ im Sortiment

Tarp · Stapelholzer Weg 28 · Tel. 04638/7952

## Kirchengemeinde Wanderup

Kirchenbüro: Sprechstunden Dienstag und Freitag, jeweils von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr  
 Tel. 0 46 06-2 08 · Jugendheim Tel. 0 46 06-12 76 · Haus der Begegnung Tel. 0 46 06-13 70  
 Diakon Tolkmitt 0 48 41-80 26 50

### Gottesdienste

02.09.	10.00 Uhr	Fest-Gottesdienst Goldene Konfirmation	Pastor von Fleischbein
09.09.	10.00 Uhr	Gottesdienst u. Begrüßung der neuen Konfirmanden	Pastor von Fleischbein
	11.30 Uhr	Dänischer Gottesdienst	Pastor Nedergaard
16.09.	19.00 Uhr	Abend-Gottesdienst	Pastor Neitzel
23.09.	10.00 Uhr	Wir feiern Gottesdienst mit der dänischen Gemeinde in Tarp zum dänischen Erntedank	
30.09.	10.00 Uhr	Festgottesdienst zum Erntedank	Pastor von Fleischbein
	11.15 Uhr	Kindergottesdienst „WiKi“	

### Taufgottesdienste

Sie können Ihre Kinder am 09. September und 14. Oktober taufen lassen. Bitte melden Sie Ihre Taufe rechtzeitig bei uns an.

### Geistliches Wort

**Was hülfe es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewönne und nähme doch Schaden an seiner Seele?** Matthäus 16,26

Das alte Sprichwort „Lieber arm und gesund als reich und krank“ wird heute fast ausschließlich in einer grotesken Verdrehung zitiert: „Lieber reich und gesund als arm und krank.“ Diese Verdrehung gibt eine Lebensauffassung wieder, die in unserer Gesellschaft opportunistisch ist. Das Streben nach Reichtum und Gesundheit, oft gepaart mit dem Wunsch nach Schönheit, haben sich als Ersatz zu wirklichen Lebensinhalten entwickelt. Wer glaubt schon, dass ein Mensch, der an der Armutsgrenze lebt, gesund an Leib und Seele sein kann? Glück und menschlicher Wert wird an dem gemessen, was jemand hat, nicht daran, wer ein Mensch ist. Was aber helfen Reichtum und Schönheit, wenn die Seele Schaden nimmt, wenn echte Vertraute fehlen oder wenn Bindungen zerbrechen?

Natürlich macht Armut nicht zwangsläufig glücklich und man muss nicht zum Bettler werden, um seine Seele zu retten. Worauf uns Jesus aufmerksam macht, ist die Gewichtung der Dinge. Und die Erkenntnis, dass die eigene Seele ein sehr leichter Vogel ist, der durch zu viel Ballast das Fliegen verlernt. Es hilft uns nicht zum Leben, wenn wir den großen Lottogewinn haben oder wenn wir satte Rendite abschöpfen. Denn das Wichtige kann man nicht kaufen, das bekommt man geschenkt. Liebe gehört dazu - das Vertrauen auf Gott und Menschen an unserer Seite in guten und schlechten Tagen. Denn Gott ist es, der unsere Seele aus allen Verstrickungen wieder auslösen kann, der uns Sinn in unserem Leben schenken will. Begehen Sie in diesem Sinne das Erntedankfest - das dieses Jahr ja auf dem letzten Septembersonntag liegt - und danken Sie für all das Geschenke, das über das Materielle hinaus ging. Herzlichst, Ihr Pastor Theo von Fleischbein

**Brot zum Leben...**  
 das ist menschengerechte  
 Globalisierung

www.brot-fuer-die-welt.de

## BERAN

„HAUS DES ABSCHIEDS“

**Bestattungen ab 998,- €\***  
\*zzgl. Fremdleistungen + Gebühren  
**auf allen Friedhöfen**  
[www.bestattungsdienst-beran.de](http://www.bestattungsdienst-beran.de)

Ausacker **04634-93323**  
 Schafflund 04639-782225  
 Flensburg 0461-5090316  
 Glücksburg 04631-442154

## Familiennachrichten

### Trauung

28.07.2007 Sandra u. Lutz Vollrath  
18.08.2007 Ute Lorenzen-Hansen und Bernd Hansen

### Taufe

08.07.2007 Ole Davids  
18.08.2007 Julian Broder Carstens  
18.08.2007 Philine Hansen

### Frauengesprächskreis

Am 5. September findet unser diesjähriger Ausflug statt. Danach sehen wir uns am 10. Oktober 2007 um 15.00 Uhr im Gemeindehaus wieder.

### Frauentreff

Der Frauentreff kommt jeden 2. Dienstag im Monat um 20.00 Uhr im Gemeindehaus zusammen. Nächster Termin: 11. September 2007.

### Bibelgesprächskreis

Wir treffen uns jeden 2. und 4. Dienstag im Monat um 18.00 Uhr im Gemeindehaus. Nächstes Treffen: 11. Sept. 2007.

### Trauergruppe

In etwa alle 3 Wochen treffen sich Menschen, die in Trauer sind und mit den Schmerzen eines Verlustes fertig werden müssen. Wir besprechen miteinander die jeweilige Situation, stüt-



zen einander und begleiten uns unter fachkundiger Leitung im Trauerprozess. Diese Gruppe ist offen für jede/n Trauernde/n, wir bitten aber um vorherige Anmeldung bei Frau Karin Rieß, Tel: 04606/965815 oder Herrn Pastor v. Fleischbein, Tel. 04606/208.

### Termine im Haus der Begegnung

03.09. 15.00 Uhr Spielenachmittag  
10.09. 15.00 Uhr Häkelrunde  
17.09. 15.00 Uhr Spielenachmittag  
24.09. 15.00 Uhr Häkelrunde  
27.09. 09.00 Uhr Frühstück für alle

### Erntedankbasar

Am 30. September, dem Erntedankfest, laden wir wieder ein zu dem traditionellen Basar unserer Kirchengemeinde.

Ab 11.30 Uhr werden im Haus der Begegnung wertvolle Handarbeiten verkauft.

Vielleicht ist es noch ein wenig früh, um Weihnachtsgeschenke einzukaufen, aber unsere Tischdecken, Schürzen, Socken, Mützen, Blumensträuße, Briefkarten, und, und, und... lohnen immer einen Besuch.

Sie können bei uns Mittag essen oder gemütlich Kaffee trinken.

### Kleidersammlung für Bethel

Vom 12. bis 19. September 2007 findet wieder eine Kleidersammlung für Bethel statt.



Heutige Kleidersammlungen sind keine Lumpensammlungen mehr. Bitte helfen Sie uns und geben Sie nur tragbare Kleidung und Schuhe ab. Ein gutes Kriterium dabei ist man selbst: Würde man das Kleidungsstück tragen, wenn man es bekäme?

Die Kleiderspenden für Bethel werden sortiert, von den Bewohnern der Anstalten getragen bzw. überzählige Kleidung auch verkauft. Der Erlös kommt wiederum den Behinderten zugute. Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung.

### Bitte beachten!

**Das geplante Chorkonzert am 30. September 2007 um 19.00 Uhr fällt leider aus.**

### Briefmarken für Bethel

Bitte keine entwertete Briefmarke in den Papierkorb! Die Betheler Anstalten sammeln diese Briefmarken und verkaufen sie an Sammler. Der Erlös kommt den behinderten Menschen zugute. Sie können Ihre Briefmarken im Gemeindebüro abgeben.

Es grüßen Sie herzlich

Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kirchengemeinde Wanderup

Ihr Pastor Theo von Fleischbein

## Ev.-Luth. Kirchengemeinde Tarp

24963 Tarp, Im Wiesengrund 1 Tel. 04638-441, Fax 04638-80067  
e-mail: Kirchengemeinde-Tarp@t-online.de

Öffnungszeiten des Kirchenbüros: Mo. + Di. 10.00-12.00 Uhr + Do. 16.00-18.00 Uhr  
Weitere Infos: www.Kirchengemeinde-Tarp.de

### Gottesdienste im September

Sonntag	02. Sept.	10.00 Uhr	Gottesdienst mit Taufe, Pastor Neitzel anschl. Kirchenkaffee
Sonntag	09. Sept.	18.00 Uhr	Abendgottesdienst Pastor von Fleischbein
Dienstag	11. Sept.	19.00 Uhr	Musikalische Andacht mit „NEWA“
Sonntag	16. Sept.	10.00 Uhr	Musikalischer Gottesdienst Pastor Neitzel u. Kirchenchor mit Gemeindeversammlung
Sonntag	23. Sept.	10.00 Uhr	Begrüßungsgottesdienst für die neuen Konfirmanden Pastor Neitzel u. Kirchenchor
Donnerstag	27. Sept.	15.00-16.30 Uhr	Kinderkirche Kindergottesdienstteam
Sonntag	30. Sept.	10.00 Uhr	Erntedankgottesdienst
		11.00-13.00 Uhr	Erntemarkt „Wir helfen Kindern“

### Fahrdienst zu den Gottesdiensten

Wir haben einen ehrenamtlichen Fahrdienst zu unseren Gottesdiensten in der Tarper Versöhnungskirche. Wer abgeholt werden möchte, bitte unter Tel. 04638/441 anrufen.

## Kath. Kirche St. Martin Tarp

**Hl. Messen:** samstags, 17.00 Uhr

**Familienmesse:** Am Samstag, 29. September, 17.00 Uhr feiern wir das Erntedankfest. Bitte dazu ein Erntekörbchen mitbringen. Anschließend teilen wir miteinander die Erntegaben.

**Neue Messdiener:** Der Termin wird von Frau Hoffmann-Ruppel bekannt gegeben.

## Fair Play for Fair Life

[www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)

Geschäftszeiten:  
Mo - Fr 9.00 - 12.30 Uhr  
und 14.30 - 18.00 Uhr  
Sa 9.00 - 12.00 Uhr

**optik  
kabitzke**  
Stapelholmer Weg 17  
24963 TARP  
☎ 0 46 38 - 10 10

## NA KLAR!

Hier erhalten Sie individuell  
angepasst

### Fassung & Gläser

kunststoffgehärtet - superentspiegelt

Komplett nur **79,-**

Für maximalen Sehkombfort mit einer randlosen  
Nylorfassung und Glasstärken bis +/- 4,0 cyl. 2,0





Motorrad & Auto-Reparaturservice



0 46 38 - 89 85 50

**REPARATUR + TUNING**  
mit

**RATENZAHLUNG**



Mit unserer  
0%-Finanzierung  
bezahlen Sie Ihre  
Rechnung bequem in  
monatlichen Raten.

Dieses Angebot gilt für Reparatur, Ersatzteil-  
und Zubehörkauf bis zu einem Betrag von 5000 Euro!

Rückzahlung in maximal 84 Monaten ohne jegliche Kosten!